

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2001-2002

14 MAART 2002

De situatie van de vrouwen in Afghanistan

VERSLAG

NAMENS HET ADVIESCOMITÉ
VOOR GELIJKE KANSEN
VOOR VROUWEN EN MANNEN
UITGEBRACHT
DOOR MEVROUW **LIZIN**

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden: de dames Van Riet, voorzitter; Cornet d'Elzius, de Bethune, Kaçar, Kestelyn-Sierens, de heer Malmendier, de dames Nagy, Pehlivan, Staveaux-Van Steenberge, Thijs, Willame-Boonen en Lizin, rapporteur.

3. Andere senatoren: de heren Geens, Hordies, Istasse en mevrouw Taelman.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2001-2002

14 MARS 2002

La situation des femmes en Afghanistan

RAPPORT

FAIT AU NOM
DU COMITÉ D'AVIS
POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES
ENTRE LES FEMMES ET LES HOMMES
PAR MME **LIZIN**

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs: Mmes Van Riet, présidente; Cornet d'Elzius, de Bethune, Kaçar, Kestelyn-Sierens, M. Malmendier, Mmes Nagy, Pehlivan, Staveaux-Van Steenberge, Thijs, Willame-Boonen et Lizin, rapporteuse.

3. Autres sénateurs: MM. Geens, Hordies, Istasse et Mme Taelman.

I. INLEIDING

Op 12 december 2001 heeft het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen, in samenwerking met de Commissie «Vrouwen en ontwikkeling», een ontmoeting georganiseerd met een groep Afghaanse vrouwen. Deze vrouwen waren op bezoek in Brussel op uitnodiging van het Ontwikkelingsfonds van de Verenigde Naties voor de vrouw (UNIFEM) en met de steun van de Belgische regering.

Door deze vrouwen aan het woord te laten, wenste de Senaat informatie te vergaren over de specifieke behoeften die zij hebben binnen de huidige situatie in Afghanistan. Ook wilde de Senaat zich verdiepen in de verschillende manieren waarop vrouwen betrokken kunnen worden bij het aan de gang zijnde politieke proces in hun land. Het was de bedoeling om krijtlijnen te trekken voor aanbevelingen.

Op 10 en 11 december hebben de Afghaanse vrouwen deelgenomen aan een rondetafel, georganiseerd door de Verenigde Naties en de Belgische regering. Deze laatste was vertegenwoordigd door de heer Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. Aan het slot van deze rondetafel is het «Brussels Action Plan» aangenomen, dat een lijst vastlegt van prioriteiten bij de heropbouw van Afghanistan en het aandeel van de vrouwen hierin.

De besluiten van de rondetafel zijn aan de Senaat voorgesteld door mevrouw Heyzer, executive manager van het Ontwikkelingsfonds van de Verenigde Naties voor de vrouw (UNIFEM). Daarop hebben verschillende NGO's aanbevelingen geformuleerd. De vergadering is afgesloten met toespraken van mevrouw Funes-Noppen, bijzondere commissaris voor Ontwikkelingssamenwerking en van mevrouw Minne, vertegenwoordigster van de heer Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking.

Het programma en het verslag van de vergadering volgen hierna.

II. VERGADERING VAN 12 DECEMBER 2001

EERSTE DEEL : GETUIGENISSEN

Onder het voorzitterschap van mevrouw Iris Van Riet, voorzitter van het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen, en mevrouw Maggi Poppe, ondervoorzitster van de commissie Vrouwen en Ontwikkeling en lid van de Nederlandstalige Vrouwenraad.

14.00 uur: Inleidende uiteenzetting door de heer Armand De Decker, voorzitter van de Senaat.

14.15 uur: Voorstelling van het programma van de dag en van de doelstellingen van de ontmoeting door

I. INTRODUCTION

Le 12 décembre 2001, le Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes du Sénat a organisé, en collaboration avec la Commission «Femmes et développement», une rencontre avec un groupe de femmes afghanes. Celles-ci étaient en visite à Bruxelles à l'invitation du Fonds des Nations unies pour les femmes (UNIFEM) et avec le soutien du gouvernement belge.

En donnant la parole à ces femmes, le Sénat visait à s'informer sur les besoins spécifiques qu'elles rencontrent dans la situation actuelle en Afghanistan et à se pencher sur les manières possibles d'impliquer les femmes dans le processus politique en cours dans leur pays. Il souhaitait également dresser des pistes de recommandations.

Les 10 et 11 décembre, ces femmes afghanes avaient participé à une table ronde organisée par les Nations unies et le gouvernement belge, représenté par M. Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. À l'issue de cette table ronde avait été adopté le «Brussels Action Plan» déterminant une liste d'actions prioritaires pour la reconstruction de l'Afghanistan et la participation des femmes à celle-ci.

Les conclusions de la table ronde ont été présentées au Sénat par Mme Heyzer, directrice-exécutive du Fonds des Nations unies pour les femmes (UNIFEM). Plusieurs ONG ont ensuite formulé des recommandations. La réunion s'est conclue par des interventions de Mme Funes-Noppen, commissaire spéciale à la Coopération internationale et de Mme Minne, représentante de M. Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement.

Le programme et le compte rendu de la réunion figurent ci-après.

II. RÉUNION DU 12 DÉCEMBRE 2001

PREMIÈRE PARTIE : TÉMOIGNAGES

Sous la présidence de Mme Iris Van Riet, présidente du Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes, et de Mme Maggi Poppe, vice-présidente de la Commission Femmes et développement et membre du *Nederlandstalige Vrouwenraad*.

14 h 00: Discours introductif de M. Armand De Decker, président du Sénat.

14 h 15: Présentation de la journée et des objectifs de la rencontre par Mme Maggi Poppe, vice-

mevrouw Maggi Poppe, ondervoorzitster van de commissie Vrouwen en Ontwikkeling en lid van de Nederlandstalige Vrouwenraad.

14.30 uur: Getuigenissen van Afghaanse vrouwen:

Aziza Ahmad Yar (Afghan Women's Resource Center)

Mary Akrami (Afghan Women's Resource Center)

Fatana Gailani (Director, Afghan Women's Council)

Nasrine Gross (Kablutec, USA)

Khadija Rahim (Afghan Learning Institute)

Khorshid Noori Sawez (Norwegian Afghan Committee)

Afifa Wardak (International Human Rights Law Group)

Zarlasht Wazery (ROZANA)

Sakeena Yacoobi (Afghan Learning Institute)

Sweeta Noory (International Rescue Committee)

Ariana Yaftali (United Nations development Programme).

15.15 uur: Gedachtewisseling.

15.45 uur: Koffiepauze.

présidente de la Commission Femmes et développement et membre du *Nederlandstalige Vrouwenraad*.

14 h 30: Témoignages de femmes afghanes:

Aziza Ahmad Yar (Afghan Women's Resource Center)

Mary Akrami (Afghan Women's Resource Center)

Fatana Gailani (Director, Afghan Women's Council)

Nasrine Gross (Kablutec, USA)

Khadija Rahim (Afghan Learning Institute)

Khorshid Noori Sawez (Norwegian Afghan Committee)

Afifa Wardak (International Human Rights Law Group)

Zarlasht Wazery (ROZANA)

Sakeena Yacoobi (Afghan Learning Institute)

Sweeta Noory (International Rescue Committee)

Ariana Yaftali (United Nations development Programme).

15 h 15: Échange de vues.

15 h 45: Pause-café.

TWEEDE DEEL : AANBEVELINGEN

Onder het voorzitterschap van mevrouw Sabine de Bethune, ondervoorzitster van het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen, en de heer Benoît Roosens, lid van de commissie Vrouwen en Ontwikkeling.

16.00 uur: Aanbevelingen van Unifem (Fonds voor ontwikkeling voor de vrouw van de Verenigde Naties), door mevrouw Noeleen Heyzer, executive director.

16.15 uur: Aanbevelingen van de Commissie Vrouwen en ontwikkeling, door mevrouw Elisabeth Drory, lid van de Commissie Vrouwen en ontwikkeling.

16.30 uur: Aanbevelingen van de NGO's:

Mevrouw Françoise Guillitte voor Amnesty International, afdeling vrouwen;

Mevrouw Virginie Briard voor Solidariteit Afghanistan;

De heer Eric Todts voor Oxfamsolidariteit en het Vredesplatform van de NGO's.

17.00 uur: Voorstelling van een voorstel van resolutie namens het Adviescomité voor gelijke kansen, door mevrouw Anne-Marie Lizin, lid van het Adviescomité.

17.10 uur: Uiteenzetting van mevrouw Funes-Noppen, bijzondere commissaris van de directie-generaal Internationale Samenwerking.

17.20 uur: Uiteenzetting van mevrouw Betty Minne, vertegenwoordigster van de heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking.

17.30 uur: Besluiten door mevrouw Meryem Kaçar, ondervoorzitster van het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen.

17.35 uur: Receptie.

DEUXIÈME PARTIE : RECOMMANDATIONS

Sous la présidence de Mme Sabine de Bethune, vice-présidente du Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes, et de M. Benoît Roosens, membre de la Commission Femmes et développement.

16 h 00: Recommandations de Unifem (Fonds de développement des Nations-Unies pour la femme), par Mme Noeleen Heyzer, directrice exécutive.

16 h 15: Recommandations de la Commission Femmes et développement, par Mme Élisabeth Drory, membre de la Commission Femmes et développement.

16 h 30: Recommandations des ONG:

Mme Françoise Guillitte pour Amnesty International, section femmes;

Mme Virginie Briard pour Solidarité Afghanistan;

M. Éric Todts pour Oxfam Solidarité et Plateforme de paix des ONG.

17 h 00: Présentation d'une proposition de résolution au nom du Comité d'avis pour l'égalité des chances, par Mme Anne-Marie Lizin, membre du Comité d'avis.

17 h 10: Intervention de Mme Funes-Noppen, commissaire spéciale à la direction générale de la Coopération internationale.

17 h 20: Intervention de Mme Betty Minne, représentante de M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au Développement.

17 h 30: Conclusions par Mme Meryem Kaçar, vice-présidente du Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes.

17 h 35: Réception.

Inleidende toespraak door de heer A. De Decker, voorzitter van de Senaat

De heer De Decker heet alle deelnemers welkom en dankt hen voor hun aanwezigheid. In naam van de Senaat groet hij vooral de Afghaanse vrouwen die zijn komen getuigen. Iedereen zal met veel emotie en belangstelling luisteren naar het relaas van hun dagelijkse strijd. Hij dankt de voorzitter van het Adviescomité voor de gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen van de Senaat voor de organisatie van deze ontmoeting met de leden van het Adviescomité.

Afghanistan staat thans willens nillens in het brandpunt van een tragische actualiteit. Het land kent reeds drieëntwintig jaar oorlog. Nadat het eerst het mikpunt werd van het expansionisme van de voormalige Sovjetunie, kwam het land terecht onder het juk van de Talibanmilitie, die terreur en wanhoop zaaide.

De Taliban hebben hulp geboden aan een bijzonder laaghartige vorm van internationaal terrorisme.

Reeds drieëntwintig jaar blijft de Afghaanse bevolking verstoken van haar fundamentele rechten: het recht op leven, op vrijheid van mening en meningsuiting, op arbeid. Voorts werd het Afghaanse volk ook nog beroofd van zijn cultuur, die duizenden jaren oud is. Het is immers bekend dat Afghanistan de ontmoetingsplaats was van zeer rijke beschavingen, die een enorme bijdrage hebben geleverd aan de ontwikkeling van de mensheid.

De Taliban beweren dat zij in naam van de islam handelen. Niets is minder waar, dat weten we. Hun middeleeuwse interpretatie van de islam wordt betwist door de meest vooraanstaande theologen. De islam staat immers voor openheid, dialoog en eerbied voor de medemens. Juist deze waarden liggen aan de basis van de grote intellectuele en artistieke verwezenlijkingen van de laatste eeuwen.

De Taliban hebben vrouwen officieel en welbewust de toegang ontzegd tot onderwijs, werk, gezondheidszorg en hun zelfs de vrijheid om zich te verplaatsen, ontnomen. Zij werden veroordeeld tot een schimmig bestaan. De toegang tot ziekenhuizen werd hun geweigerd. Hun scholen werden gesloten. Zij mochten hun huizen alleen verlaten met een aanemelijke reden en vergezeld van een man.

Vroeger bezetten zij 70 % van de jobs in de gezondheidszorg en het onderwijs en telde de universiteit van Kaboel 60 % studentes. Onder de Taliban werd hun dagelijks leven echter een nachtmerrie, een overlevingsstrijd. Vele mannen zijn gesneuveld in de oorlog of gedwongen te vluchten en de vrouwen stonden alleen in voor hun gezin.

De vrouwen zijn echter niet bij de pakken blijven zitten. Ze hebben de strijd aangegaan. In alle door de

Discours introductif de M. A. De Decker, président du Sénat

M. De Decker souhaite la bienvenue à tous les participants et les remercie de leur présence. Au nom du Sénat, il salue tout particulièrement les femmes afghanes qui sont venues témoigner. C'est avec beaucoup d'émotion et d'intérêt que tous vont écouter le récit de leur combat quotidien. Il remercie la présidente du Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes du Sénat d'avoir organisé cette rencontre avec les membres du Comité d'avis.

L'Afghanistan se trouve aujourd'hui au centre d'une actualité tragique, et ce, bien malgré lui. L'Afghanistan connaît l'état de guerre depuis vingt-trois ans. Après avoir subi les visées expansionnistes de l'ex-Union soviétique, le pays a été placé sous le joug de la milice des talibans qui faisaient régner terreur et désolation.

Les talibans ont aidé et alimenté une forme particulièrement lâche de terrorisme international.

Depuis vingt-trois ans, la population afghane a perdu ses droits fondamentaux: le droit à la vie, la liberté d'opinion et d'expression, le droit au travail. Le peuple afghan a aussi été dépossédé de sa culture dont les racines remontent à des milliers d'années. Tout le monde sait que l'Afghanistan était au confluent de civilisations très riches qui ont considérablement contribué au développement de l'humanité.

Les talibans affirment agir au nom de l'Islam. Nous savons que rien ne peut être plus éloigné de la vérité. Leur interprétation médiévale de l'Islam est contestée par les plus grands théologiens de l'Islam. Car l'Islam signifie également ouverture, dialogue et respect d'autrui. Ces valeurs ont permis des réalisations importantes dans le domaine intellectuel ou artistique au cours des siècles derniers.

Les talibans ont retiré officiellement et délibérément aux femmes l'accès à l'éducation, au travail, à la santé et même la liberté de se déplacer. Elles ont été condamnées à n'être plus que des ombres. On leur refusait l'accès aux hôpitaux. Les écoles leur étaient fermées. Elles ne pouvaient quitter la maison qu'accompagnées par un homme et pour une raison valable.

Alors qu'elles occupaient dans le passé 70 % des emplois dans l'administration de la santé ou de l'éducation et que l'université de Kaboul comptait 60% d'étudiantes, leur vie quotidienne est devenue un cauchemar, une lutte pour la survie. Beaucoup d'hommes ont disparu, victimes de la guerre ou forcés à l'exil et les femmes ont dû s'occuper seules de leur famille.

Néanmoins, les femmes n'ont pas baissé les bras. Elles se sont battues. Dans toutes les villes occupées

Taliban bezette steden, hebben vrouwen de verboden getrotseerd en in hun eigen huis clandestiene klassen voor meisjes georganiseerd. Zij hebben dat gedaan zonder middelen en onder voortdurende bedreiging. Hun moed dwingt eerbied en bewondering af.

Nu het Talibanregime ineengestort is en een nieuwe overheidsstructuur wordt opgebouwd, moeten we erop toezien dat het Afghaanse volk de volledige uitoefening van zijn rechten en vrijheden terugwint. De internationale gemeenschap draagt daar een uiterst belangrijke verantwoordelijkheid.

De plaats die vrouwen hebben gekregen in de onlangs opgerichte overgangsregering is hopelijk een goed teken. Het Afghaanse volk kan evenwel niet alleen het hoofd bieden aan de gevolgen van drieëntwintig jaar oorlogsverwoesting en obscurantisme. De heropbouw van het land vergt zware investeringen.

Met het oog daarop moet de volledige en volwaardige deelname van de vrouwen gewaarborgd zijn. Zij moeten immers een fundamentele rol spelen in de heropbouw van de gezondheidszorg en het onderwijs en in het economische en academische circuit, waar hun creativiteit ervoor heeft gezorgd dat vele families konden overleven.

Maar belangrijker nog is dat de Afghaanse vrouwen hun rechtmatige plaats terug krijgen in de maatschappij. Zij hebben recht op waardigheid, op verantwoordelijkheid en op gelijkheid.

De heropbouw van Afghanistan is onmogelijk zonder hen. De internationale gemeenschap moet daarop toezien en de Europese Unie moet haar hulp aan Afghanistan afhankelijk maken van het herstel van het statuut van de vrouw in de Afghaanse maatschappij.

Tot slot verzekert de voorzitter de Afghaanse vrouwen van de voortdurende en actieve steun van de Belgische Senaat.

Voorstelling van het programma van de dagen van de doelstellingen van de ontmoeting door mevrouw Maggi Poppe, ondervoorzitster van de Commissie Vrouwen en Ontwikkeling en lid van de Nederlandstalige Vrouwenraad

De Commissie Vrouwen en Ontwikkeling is een officieel adviesorgaan dat in 1994 is opgericht door de toenmalige staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. Zij is samengesteld uit vertegenwoordigers van niet-gouvernementele organisaties, de academische wereld en officiële instanties, die de ontwikkelingssamenwerking en de vrouwenrechten behartigen. Zij verstrekt beleidsadvies aan de staatssecretaris bevoegd voor Ontwikkelingssamenwerking en kan zelf initiatieven ontplooiën, zoals het organiseren van seminars en ontmoetingen. Daarbij poogt zij steeds

par les talibans, les femmes ont défié les interdits et organisé des classes clandestines dans leur maison pour éduquer les jeunes filles. Elles l'ont fait sans disposer d'aucune ressource et sous une menace permanente. Leur courage mérite respect et admiration.

Alors que le régime des talibans s'est effondré et qu'une nouvelle administration se structure progressivement, nous devons rester attentifs à ce que le peuple afghan retrouve le plein exercice de ses droits et libertés. La communauté internationale a là une responsabilité de premier plan.

La place réservée aux femmes dans le gouvernement de transition récemment constitué est, nous l'espérons, de bon augure. Mais seul, le peuple afghan ne pourra faire face aux destructions de vingt-trois ans de guerre et d'obscurantisme. Des investissements considérables vont devoir être mobilisés pour permettre la reconstruction du pays.

Dans cette perspective, la pleine et entière participation des femmes doit être assurée. Elles ont un rôle fondamental à jouer dans le rétablissement des structures de santé, d'éducation, dans le circuit économique ou académique, où leur créativité a permis à nombre de familles de survivre.

Mais plus fondamentalement, c'est au sein de la société même que les femmes afghanes doivent retrouver la place qui est la leur. Elles ont le droit à la dignité, aux responsabilités, à l'égalité.

La reconstruction de l'Afghanistan ne se fera pas sans elles. La communauté internationale doit y veiller et l'Union européenne doit conditionner son aide à l'Afghanistan au rétablissement du statut de la femme dans la société afghane.

Le président conclut en assurant les femmes afghanes d'un soutien vigilant et actif de la part du Sénat de Belgique.

Présentation du programme du jour et des objectifs de la rencontre, par Mme Maggi Poppe, vice-présidente de la Commission Femmes et Développement et membre du Nederlandstalige Vrouwenraad

La Commission Femmes et Développement est un organe consultatif officiel qui a été créé en 1994 par le secrétaire d'État à la Coopération au développement. Elle est composée de représentants d'organisations non gouvernementales, du monde universitaire et d'instances officielles qui défendent la coopération au développement et les droits de la femme. Elle donne des avis politiques au secrétaire d'État qui a la Coopération au développement dans ses attributions et peut même déployer des initiatives, comme l'organisation de séminaires et de rencontres. Elle s'efforce en outre

samen te werken met vrouwen en vrouwenorganisaties uit landen of streken waar de rechten van de vrouw in de verdrukking staan.

De ontmoeting die de commissie vandaag organiseert met het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen van de Senaat, moet in dat licht worden gezien. Zij wenst Afghaanse vrouwen een forum te bieden waarop zij hun noden, verzuchtingen en aanbevelingen aan Belgische vrouwenorganisaties kenbaar kunnen maken. Zij bouwt voort op de rondetafelconferentie die de Belgische regering en UNIFEM op 10 en 11 december 2001 met het Europees Parlement en de Europese vrouwenlobby te Brussel hebben georganiseerd, en die is uitgemond in het Brussels Action Plan. In dit actieplan formuleren Afghaanse vrouwen met een verschillende achtergrond en uiteenlopende politieke overtuigingen de krachtlijnen en prioriteiten die de heropbouw van Afghanistan zouden moeten beheersen.

De door de VN georganiseerde vredesconferentie van Bonn ligt nog vers in het geheugen. Dankzij internationale steun is men erin geslaagd de Afghaanse vrouwen toch een kleine rol toe te bedelen bij de heropbouw van hun land. Zo zullen twee vrouwen deel uitmaken van de interimregering. Het Akkoord van Bonn vormt echter slechts het algemeen kader waarin de deelname van vrouwen aan de gezagsuitoefening en het respect voor de mensenrechten en de vrouwenrechten in het bijzonder zijn verankerd. Een en ander moet nog nader worden bepaald opdat vrouwen hun rechtmatige plaats kunnen innemen zowel aan de onderhandelingstafel waar over de heropbouw van hun land zal worden beslist, als in alle geledingen van het politieke, sociale, economische en culturele leven. Bergen werk zullen daartoe moeten worden verzet. Financiële steun en een grote politieke waakzaamheid vanuit het buitenland zijn onontbeerlijk om dit proces in goede banen te leiden.

Een krachtig instrument daartoe is de in 2000 door de VN-Veiligheidsraad aangenomen resolutie nr. 1325 over vrouwen, vrede en veiligheid. Deze resolutie erkent de belangrijke rol van vrouwen in conflicthantering, vredeshandhaving en vredesopbouw. Zij roept alle actoren op om het genderperspectief te integreren in vredesonderhandelingen en vredesopbouw. Vrouwen én mannen zouden zich wereldwijd op dit juridisch instrument moeten beroepen en ervoor waken dat de krachtlijnen ervan worden gerespecteerd. Daarom heeft de Nederlandstalige Vrouwenraad een oproep gedaan aan het Belgische EU-voorzitterschap om de VN-resolutie nr. 1325 expliciet te erkennen tijdens de Top van Laken op 14 en 15 december 2001, met daaraan gekoppeld de wens om op de budgetten voor ontwikkelingssamenwerking en defensie middelen vrij te maken om de toepassing van deze resolutie te waarborgen.

toujours de collaborer avec des femmes et des organisations féminines de pays ou de régions qui méconnaissent les droits de la femme.

La rencontre que la commission organise aujourd'hui avec le Comité d'avis du Sénat pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes s'inscrit dans le même ordre d'idées. Elle souhaite offrir aux femmes afghanes un forum où elles puissent faire connaître aux organisations de femmes belges leurs besoins, leurs aspirations et leurs recommandations. Elle poursuit sur la lancée de la conférence de la table ronde que le gouvernement belge et UNIFEM ont organisée à Bruxelles les 10 et 11 décembre 2001 avec le Parlement européen et le lobby européen des femmes et qui a débouché sur le «Brussels Action Plan». Dans ce plan d'action, des femmes afghanes formulent, dans un contexte différent et en exprimant des convictions politiques divergentes, les lignes de force et les priorités qui devraient déterminer la reconstruction de l'Afghanistan.

La conférence de paix de Bonn organisée par l'ONU est encore dans toutes les mémoires. Grâce à l'aide internationale, on est parvenu à confier quand même aux femmes afghanes un petit rôle dans la reconstruction de leur pays. Ainsi, deux femmes feront partie du gouvernement intérimaire. L'accord de Bonn ne constitue toutefois que le cadre général dans lequel sont inscrits la participation des femmes à l'exercice du pouvoir et le respect des droits de l'homme, et plus particulièrement des droits de la femme. Le tout doit encore être précisé, pour que les femmes puissent occuper la place qui leur revient légitimement tant à la table de négociations qui décidera de la reconstruction de leur pays, que dans tous les secteurs de la vie politique, sociale, économique et culturelle. À cette fin, il faudra déplacer des montagnes. Une aide financière et une grande vigilance politique des pays étrangers sont indispensables pour engager ce processus dans la bonne voie.

La résolution n° 1325 concernant les femmes, la paix et la sécurité, adoptée en 2000 par le Conseil de sécurité de l'ONU, constitue un puissant instrument pour ce faire. Cette résolution reconnaît le rôle important des femmes dans la gestion des conflits, le maintien et la consolidation de la paix. Elle appelle tous les acteurs à intégrer la perspective hommes/femmes dans les négociations pour la paix et la consolidation de la paix. Les femmes comme les hommes devraient faire valoir cet instrument juridique dans le monde entier et veiller à ce que ses lignes de force soient respectées. C'est pourquoi le *Nederlandstalige Vrouwenraad* a appelé la présidence belge de l'Union européenne à reconnaître explicitement la résolution de l'ONU n° 1325 lors du sommet de Laeken des 14 et 15 décembre 2001, en exprimant simultanément le souhait que des moyens soient inscrits aux budgets de la Coopération au développement et de la Défense pour garantir l'application de cette résolution.

Elke dialoog die kan bijdragen tot de heropbouw van een nieuw Afghanistan waar de rechten van de vrouw worden gewaarborgd, verdient ten volle te worden gesteund. Daarom past een woord van dank aan het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen van de Senaat voor het door haar genomen initiatief, de Belgische regering voor haar medewerking en, *last but not least*, de Afghaanse vrouwen die vanop deze tribune de publieke opinie kunnen informeren over hun ervaringen en de verwachtingen die ze koesteren ten aanzien van hun positie in de Afghaanse samenleving.

Getuigenissen van Afghaanse vrouwen

Mevrouw Fatana Gailani, directeur, Afghan Women's Council

De Afghaanse Vrouwenraad is het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen van de Senaat en de Commissie Vrouwen en Ontwikkeling hogelijk erkentelijk voor de gelegenheid die hem wordt geboden om op dit forum de verwachtingen van de Afghaanse vrouwen ten aanzien van het vredesproces te formuleren.

De Afghaanse Vrouwenraad is een niet-gouvernementele organisatie die een brede waaier van activiteiten ontplooit ter bevordering van de politieke, sociale, economische en culturele positie van de vrouw in de Afghaanse samenleving.

Niemand kan ongevoelig blijven voor het leed dat de Afghaanse bevolking en de vrouwen in het bijzonder sinds 1979 is aangedaan. De geweldspiraal die het land reeds 23 jaar lang in zijn greep heeft, is genoegzaam gekend.

De inval door het Rode leger op 27 december 1979 en de wrede bezetting van het land tot 1989 hebben in de geschiedenis van Afghanistan een zeer bloedig spoor nagelaten, dat zijn gelijke niet kent. De strijd tegen de mujahedin en de talloze door het sovjetleger begane misdaden hebben ongeveer 1,5 miljoen Afghanen het leven gekost. Spijtig genoeg heeft de wereld deze episode uit zijn herinnering gewist.

Na de aftocht van de sovjets in 1989 brak een wankele vrede aan die ingevolge een onverantwoordelijke houding van de politieke leiders en een ongeoorloofde inmenging van buitenaf snel in een bloedige burgeroorlog is ontwaard. Het land werd hierdoor volledig ten gronde gericht zodat het volledig onherkenbaar is geworden.

In 1994 begonnen de Taliban hun opmars en overden zij vrijwel het volledige grondgebied, met uitzondering van een gebied in het noorden dat door de Noordelijke Alliantie werd bezet. Voor de Afghaanse vrouw betekent de heerschappij van de Taliban een zwarte bladzijde in de geschiedenis van hun land. Het

Tout dialogue qui peut contribuer à la reconstruction d'un nouvel Afghanistan, où les droits de la femme soient garantis, mérite d'être pleinement soutenu. C'est pourquoi il convient de remercier le Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes du Sénat pour l'initiative qu'il a prise, le gouvernement belge pour sa collaboration, et *last but not least*, les femmes afghanes que cette tribune permet d'informer l'opinion publique de leurs expériences et de ce qu'elles attendent en ce qui concerne leur position dans la société afghane.

Témoignages de femmes afghanes

Mme Fatana Gailani, directrice de l'Afghan Women's Council

Le Conseil des femmes afghanes est très reconnaissant au Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les hommes et les femmes et à la Commission Femmes et Développement de lui permettre de formuler dans cette enceinte les attentes des femmes afghanes vis-à-vis du processus de paix.

Le Conseil des femmes afghanes est une organisation non gouvernementale qui développe un large éventail d'activités visant à améliorer la position politique, sociale, économique et culturelle de la femme dans la société afghane.

Personne ne peut rester insensible aux souffrances qui ont été infligées depuis 1979 à la population afghane et aux femmes en particulier. Chacun sait que, depuis 23 ans, le pays est en proie à une spirale de violence.

L'invasion par l'Armée rouge, le 27 décembre 1979, et l'occupation cruelle du pays jusqu'en 1989 ont laissé des traces très sanglantes et inégalées dans l'histoire de l'Afghanistan. La lutte contre les Mujahedin et les crimes innombrables commis par l'armée soviétique ont coûté la vie à 1,5 million d'Afghans. Malheureusement, le monde a effacé cet épisode de sa mémoire.

Après le retrait des Soviétiques en 1989, le pays a connu une paix précaire, qui a rapidement dégénéré en guerre civile sanglante en raison de l'attitude irresponsable des leaders politiques et d'une influence extérieure intolérable. Cette guerre a complètement détruit le pays. Il en est devenu méconnaissable.

En 1994, les Taliban ont commencé leur progression et ont conquis presque tout le territoire, à part une région du Nord qui resta occupée par l'alliance du Nord. Pour la femme afghane, le règne des Taliban représente une page noire de l'histoire du pays. Le régime des Taliban, un mouvement sans aucune

Talibanbewind, een beweging zonder enige culturele basis, beroofde hen van de meest fundamentele rechten en vrijheden.

De Afghaanse Vrouwenraad heeft na de sovjetbezetting gedurende 10 jaar op vreedzame wijze gestreden voor een verbetering van de positie van de vrouw. Zowel aan het Westen als aan het Oosten werd hulp gevraagd om de noodzakelijke voorwaarde daartoe, vrede, tot stand te brengen. Deze noodkreet verdween echter in het ijle.

Onder de Taliban verergerde de situatie. Wreedheden en brutaliteiten tegen vrouwen waren schering en inslag, zonder dat de internationale publieke opinie hier ook maar enige aandacht aan schonk. De buitenwereld liet gewoon begaan. Velen putten zich uit in steunbetuigingen, hun betrokkenheid werd echter maar met de mond beleden. Daadwerkelijke hulp bleef uit. De Afghaanse Vrouwenraad was dan ook gedwongen om uit te wijken naar Pakistan waar hij zijn activiteiten in moeilijke omstandigheden moest voortzetten.

Het zijn de terreuraanslagen van 11 september 2001 geweest die de ogen van het Westen hebben geopend voor de onderdrukking waaronder de Afghaanse bevolking gebukt ging. Op die dag heeft Amerika de pijn gevoeld die de Afghanen reeds jaren doorstaan. Het was voor de Verenigde Staten de spreekwoordelijke druppel die hen overtuigde van de noodzaak om het terrorisme de oorlog te verklaren. Hun aanval op Afghanistan loopt echter uit de hand. Elke dag eisen de Amerikaanse bombardementen honderden slachtoffers en worden tallozen van hun woningen en bezittingen beroofd.

Met de conferentie van Bonn is uiteraard een belangrijke stap gezet. Zij kwam echter te vroeg. De in het Akkoord van Bonn vervatte regeling heeft dan ook maar een voorlopig karakter. Dat neemt niet weg dat de Afghaanse Vrouwenraad het akkoord als een geluksbode ziet en hoopt dat het vredesproces slaagt.

De speciale VN-gezant voor Afghanistan, Lakhdar Brahimi, heeft de Afghaanse vrouwen beloofd dat zij zullen kunnen meewerken aan de heropbouw van hun land. De Afghaanse Vrouwenraad hecht hier maar weinig geloof aan. Er zijn in het verleden reeds zoveel loze beloften gedaan. Daarom zal de Vrouwenraad blijven ageren totdat er in Afghanistan een wettelijke regering is ingesteld die hen recht doet. Voor alle Afghaanse vrouwen is het koesteren van deze hoop een bron van vreugde. Zij zijn gedurende 23 jaar politiek monddood gemaakt. Al hun verworvenheden zijn hen ontnomen. Daarom willen zij een stabiel staatsmodel dat in de richting van de democratie evolueert en hen veiligheid, zekerheid en een goede gezondheid en opvoeding waarborgt. Al het overige is slogantaal.

base culturelle, les a privées des droits et libertés les plus fondamentaux.

Le Conseil des femmes afghanes a lutté pacifiquement pendant 10 ans, après l'occupation soviétique, pour améliorer la position de la femme. Il a sollicité l'aide de l'Occident comme de l'Orient pour obtenir satisfaction à la condition de base de cette amélioration, le retour de la paix. Son cri de détresse n'a malheureusement pas été entendu.

Sous les Talibans, la situation s'est détériorée. Les actes de cruauté et les brutalités envers les femmes ont été monnaie courante, et l'opinion publique internationale ne s'en est jamais émue. Le monde extérieur a tout simplement laissé faire. Beaucoup ont multiplié les témoignages de soutien, mais on en est resté à des paroles. Aucune aide véritable n'a été apportée. Le Conseil des femmes afghanes a été contraint dès lors d'émigrer au Pakistan où il n'a pu poursuivre ses activités que dans des conditions difficiles.

Les attentats terroristes du 11 septembre 2001 ont ouvert les yeux de l'Occident sur l'oppression dont faisait l'objet la population afghane. Ce jour-là, les Américains ont ressenti la douleur que les Afghans supportent depuis des années. Pour les États-Unis, c'était la goutte proverbiale qui les a convaincus de la nécessité de déclarer la guerre au terrorisme. Cependant, leur attaque sur l'Afghanistan est en train de déraiser. Chaque jour, les bombardements américains font des centaines de victimes et de nombreuses personnes sont privées de leurs habitations et de leurs biens.

Il va de soi que la conférence de Bonn a permis de faire un pas en avant important. Mais elle a été organisée trop tôt. Les dispositions de l'Accord de Bonn n'ont dès lors qu'un caractère provisoire. Il n'en demeure pas moins que le Conseil des femmes afghanes voit dans cet accord un signe favorable et il espère que le processus de paix aboutira.

M. Lakhdar Brahimi, représentant spécial de l'ONU pour l'Afghanistan, a promis aux femmes afghanes qu'elles pourront participer à la reconstruction de leur pays. Le Conseil des femmes afghanes n'accorde pas beaucoup de foi à cette promesse. Dans le passé, on a déjà fait tant de vaines promesses. C'est pourquoi, le Conseil des femmes afghanes continuera à agir jusqu'à ce que soit installé en Afghanistan un gouvernement qui rendra justice aux femmes. Pour toutes les femmes afghanes, chérir cet espoir est une source de joie. Les femmes ont été bâillonnées politiquement depuis 23 ans. On leur a repris tous leurs acquis. Elles veulent dès lors un modèle d'État stable, qui évolue vers la démocratie et qui leur garantissera la sécurité, une bonne santé et une éducation. Pour le reste, tout n'est que slogan.

De Afghaanse Vrouwenraad hoopt dat de internationale gemeenschap de beloften nakomt die ze tijdens de conferentie van Bonn heeft gedaan. Als ongebonden niet-gouvernementele organisatie hoopt de Vrouwenraad daartoe steun te vinden bij de deelnemers aan deze ontmoeting in de Belgische Senaat. Dit zal de Afghaanse vrouwen sterken in hun vastberadenheid om, net zoals ten tijde van de misdadige sovjetbezetting, weerstand te bieden tegen criminele elementen die het vredesproces willen ondergraven. Alleen op deze manier kunnen de heropbouw van Afghanistan en de ontwikkeling van het Afghaanse volk worden verwezenlijkt.

Mevrouw Nasrine Gross (Kabul — USA)

Mevrouw Nasrine Gross stelt zichzelf voor als de vertegenwoordigster in Washington van «NEGAR-Support of Women of Afghanistan». Dit is een organisatie die Afghaanse vrouwen verenigt. In juni 2000 werd door NEGAR een conferentie georganiseerd waarop 300 Afghaanse vrouwen aanwezig waren die zowel vanuit Afghanistan zelf afkomstig waren als vanuit de vluchtelingenkampen in Pakistan, Iran en Tadzjikistan. Op deze conferentie werd de «Declaration of Essential Rights of Afghan Women» aangenomen. Met dit document wensen de deelnemers aan de conferentie alle rechten van de Afghaanse vrouwen in de toekomstige Grondwet van Afghanistan te herstellen. Mevrouw Nasrine Gross benadrukt het woord «herstellen». In het verleden beschikten de Afghaanse vrouwen immers over deze rechten, die opgenomen waren in de Afghaanse Grondwet van 1964 en die van 1977.

Het opzet van de bovenvermelde verklaring is te bekomen dat alle fundamentele rechten van de Afghaanse vrouwen volledig worden hersteld in de nieuwe Grondwet. De deelnemers aan de Conferentie zijn van oordeel dat de politieke deelname van vrouwen zonder het herstellen van de fundamentele rechten van de Afghaanse vrouwen in de Grondwet geen oplossing is voor de problemen waarmee de Afghaanse vrouwen vandaag de dag kampen.

NEGAR is van oordeel dat het herstel van de fundamentele rechten van de Afghaanse vrouwen het sleutelement is in de politieke afhandeling van de problemen waarmee Afghanistan wordt geconfronteerd. Zonder het herstel van de fundamentele rechten van de vrouw, zal Afghanistan geen legitieme grondwet kennen. Zonder een legitieme grondwet zal Afghanistan niet opnieuw erkenning krijgen als een onafhankelijk, soeverein, zichzelf besturend land. Met de bovenvermelde Verklaring lobbyt NEGAR om de legitimiteit van de Afghaanse Staat te herstellen.

Le Conseil des femmes afghanes espère que la communauté internationale tiendra les promesses qu'elle a faites au cours de la conférence de Bonn. En tant qu'organisation gouvernementale non alignée, le Conseil des femmes espère recevoir des participants à la présente rencontre au Sénat de Belgique un signal en ce sens. Cela permettrait de conforter les femmes afghanes dans leur détermination à résister — comme au temps de l'occupation soviétique — aux éléments criminels qui cherchent à saper le processus de paix. Ce n'est qu'ainsi qu'on pourra réaliser la reconstruction de l'Afghanistan et le développement du peuple afghan.

Mme Nasrine Gross (Kabul — USA)

Mme Nasrine Gross se présente comme la représentante à Washington de l'organisation «NEGAR-Support of Women of Afghanistan». Il s'agit d'une organisation regroupant des femmes afghanes. En juin 2000, NEGAR avait organisé une conférence à laquelle ont participé 300 femmes afghanes issues de l'Afghanistan même et des camps de réfugiés au Pakistan, en Iran et au Tadjikistan. La «Declaration of Essential Rights of Afghan Women» a été adoptée au cours de cette conférence. Au moyen de ce document, les participantes à la conférence espèrent pouvoir rétablir tous les droits des femmes afghanes dans le cadre de la future Constitution de l'Afghanistan. Mme Nasrine Gross souligne le mot «rétablir». Dans le passé, les femmes afghanes jouissaient en effet de ces droits et ils avaient été inscrits dans la Constitution afghane de 1964, puis dans celle de 1977.

Le but de ladite déclaration est d'obtenir le rétablissement intégral de tous les droits fondamentaux des femmes dans le cadre de la nouvelle Constitution. Les participants à la conférence ont estimé qu'une participation politique des femmes sans le rétablissement des droits fondamentaux des femmes afghanes dans le cadre de la Constitution ne résoudrait pas les problèmes auxquels les femmes afghanes sont confrontées aujourd'hui.

NEGAR estime que le rétablissement des droits fondamentaux des femmes afghanes est l'élément-clé de la solution politique des problèmes auxquels l'Afghanistan est confronté. Sans le rétablissement de ces droits, l'Afghanistan ne pourra pas se doter d'une constitution légitime. Sans constitution légitime, l'Afghanistan n'a aucune chance d'être à nouveau considéré comme un État indépendant, souverain et autogéré. Au moyen de la déclaration précitée, NEGAR s'efforce de rétablir cette légitimité de l'État afghan.

De prioriteiten voor de Afghaanse vrouwen, zoals ook uitgesproken op de door UNIFEM georganiseerde Rondetafel zijn:

1. ervoor zorgen dat het grondwettelijk proces dat de fundamentele rechten van de Afghaanse vrouwen zal herstellen, effectief plaatsvindt en dat de nieuwe Grondwet wordt opgesteld naar model van de Grondwet van 1964 (mevrouw Nasrine Gross wijst erop dat het Actieplan van de UNIFEM-Rondetafel voorziet in een timing van 6 maanden tot een jaar);

2. een tijdstabel opstellen voor de volledige toepassing van de Grondwet voor heel het Afghaanse grondgebied;

3. het opstarten van de herinvoering van het Afghaanse rechtssysteem;

4. de deelname van vrouwen in zowel de interim-autoriteit als de voorlopige en de definitieve regering verzekeren op basis van het evenredigheidsbeginsel, gebaseerd op de bevolkingscijfers;

5. een commissie van Afghaanse vrouwen oprichten die de namen van Afghaanse vrouwen in de diaspora over de hele wereld aan de interim-autoriteit en de voorlopige regering zal overmaken opdat de vertegenwoordiging van vrouwen op alle regeringsniveaus kan worden verzekerd; de interim-autoriteit en de voorlopige regering van Afghanistan moeten deze commissie formeel erkennen. Dit betekent dat er ook middelen worden voorzien om met vrouwen in heel Afghanistan contacten te leggen, zowel persoonlijk als via de media (voorzien in bijvoorbeeld voertuigen, telefoons, computers, ...);

6. programma's met co-educatie opstarten waarin ook plaats is voor de bewustmaking voor vrouwenrechten;

7. een gemeenschappelijk systematisch beleid opzetten bij internationale actoren, VN-agentschappen en NGO's om te verzekeren dat Afghaanse vrouwen effectief in leidinggevende en adviserende functies worden aangesteld;

8. een UNIFEM-fonds oprichten voor Afghaanse vrouwen om «capacitybuilding» voor vrouwelijk leiderschap te promoten en te ondersteunen.

Mevrouw Nasrine Gross is van oordeel dat deze acht prioriteiten een zeer goed kader bieden voor de korte termijn. NEGAR ondersteunt dan ook ten volle deze prioriteiten.

Maar mevrouw Nasrine Gross wenst de volgende bekommernis van NEGAR met de vergadering te delen: wellicht zal het drie jaar duren vooraleer er een nieuwe Afghaanse Grondwet zal zijn ondertekend en van kracht zal zijn. Dit terwijl iedereen weet dat Afghanistan onderhevig is aan vele politieke invloeden, zowel van binnen Afghanistan zelf als van daarbuiten. De bovenvermelde intentie- en engagements-

Les priorités pour les femmes afghanes, telles qu'énoncées à l'occasion de la table ronde organisée par UNIFEM, consistent à :

1. veiller à ce que le processus constitutionnel qui rétablira les droits fondamentaux des femmes afghanes ait effectivement lieu et que la nouvelle Constitution soit rédigée sur le modèle de la Constitution de 1964 (Mme Nasrine Gross souligne que le plan d'action établi par la table ronde UNIFEM prévoit une période de six mois à un an);

2. établir un calendrier pour la mise en œuvre intégrale de la Constitution sur l'ensemble du territoire afghan;

3. amorcer la restauration du système juridique afghan;

4. assurer la participation des femmes tant à l'autorité intérimaire qu'aux gouvernements provisoire et définitif sur la base du principe de proportionnalité, fondé sur les chiffres de la population;

5. créer une commission de femmes afghanes chargée de communiquer le nom des femmes afghanes de la diaspora à l'autorité intérimaire et au gouvernement provisoire, de manière à garantir la représentation des femmes à tous les niveaux de pouvoir; l'autorité intérimaire et le gouvernement provisoire d'Afghanistan doivent reconnaître formellement cette commission. Cela signifie qu'il faudra aussi prévoir des moyens d'entrer en contact avec les femmes dans tout l'Afghanistan, tant personnellement que par médias interposés (prévoir notamment des véhicules, des téléphones, des ordinateurs, ...);

6. lancer des programmes de coéducation, axés notamment sur la prise de conscience des droits de la femme;

7. mettre sur pied une politique systématique commune auprès de tous les acteurs internationaux, les agences de l'ONU et les ONG, afin de garantir la nomination effective de femmes afghanes à des fonctions dirigeantes et consultatives;

8. créer un fonds UNIFEM pour les femmes afghanes en vue de promouvoir et de soutenir le «renforcement des capacités» des femmes à diriger.

Mme Nasrine Gross estime que ces huit priorités offrent un cadre très valable pour le court terme. NEGAR les soutient par conséquent sans réserve.

Mais Mme Nasrine Gross tient à faire part à l'assemblée de la préoccupation suivante de NEGAR: il faudra peut-être trois ans avant qu'une nouvelle constitution afghane ne soit signée et n'entre en vigueur. Or, personne n'ignore que l'Afghanistan subit d'innombrables pressions politiques tant internes qu'externes. Les déclarations d'intention et d'engagement ci-dessus sont très louables, mais elles

verklaringen zijn zeer mooi maar ze zijn geen verzekeringspolis dat binnen dit en drie jaar de fundamentele rechten van de Afghaanse vrouwen zullen hersteld zijn in de (nieuwe) Grondwet. Vandaar dat NEGAR zoveel mogelijk steun wenst te vergaren voor de Verklaring en de Verklaring ter ondertekening wenst voor te leggen aan alle Afghaanse politieke groeperingen en alle landen die betrokken zijn bij het vredesproces voor Afghanistan. Op deze wijze kan er een waakzame lobbygroep ontstaan tussen vandaag en het ogenblik dat de Grondwet in voege zal treden. Zonder deze waakzaamheid kan men immers niet zeker zijn dat de collectieve wensen werkelijkheid zullen worden.

NEGAR heeft duizenden handtekeningen verzameld voor de Verklaring in Afghanistan, zowel van vrouwen als van mannen, geschoolden en niet-geschoolden. Ook werden er duizenden handtekeningen verzameld van Afghanen in de diaspora en niet-Afghanen. Mevrouw Nasrine Gross roept de Belgische regering en politici op om de Verklaring officieel te steunen en te verdedigen.

Ten slotte vraagt mevrouw Nasrine Gross dat niemand zou vergeten dat het vraagstuk van de Afghaanse vrouwen de standaardboodschap is van de behandeling van vrouwen in de 21e eeuw wereldwijd. We mogen geen misstap begaan. Het gaat om haar recht en haar waardigheid maar het is ook de collectieve nalatenschap van éénieder.

Mevrouw Khadija Rahim («Afghan Learning Institute»)

Mevrouw Khadija Rahim dankt in de eerste plaats de Belgische regering en de Belgische Senaat voor het beleggen van de vergadering van vandaag. Zij verduidelijkt dat zij gedurende 30 jaar in Peshawar heeft geleefd en in 1977 verkozen werd als volksvertegenwoordiger. Zij was ook leraar in verscheidene scholen. In 1996 werd de «Afghan Learning Institute» geopend. In deze school werkten 350 vrouwen. Er waren over heel Afghanistan 704 van dergelijke scholen. In Peshawar werd zo aan honderden jongeren onderricht gegeven.

De «Afghan Learning Institute» heeft ongeveer 3 000 leraren opgeleid in Peshawar en 1 500 in Jellalabad.

Zij wenst de aandacht te vragen voor de terugkeer naar Afghanistan van vele Afghanen die over de hele wereld zijn verspreid.

De Afghaanse bevolking wenst dat voorbereidingen worden getroffen voor de terugkeer van deze mensen. Voor elk individu zou de veiligheid, de toegang tot onderwijs en gezondheidszorg moeten worden verzekerd. Maar zolang de veiligheid niet kan gewaarborgd worden, zullen de Afghaanse vluchtelingen niet naar Afghanistan kunnen terugkeren. Zij

ne constituent pas une garantie que d'ici trois ans, les droits fondamentaux des femmes afghanes auront été rétablis dans la (nouvelle) Constitution. Voilà pourquoi NEGAR tient à recueillir le plus large soutien possible à la Déclaration et souhaite soumettre celle-ci à la signature de tous les groupements politiques afghans et de tous les États qui œuvrent au processus de rétablissement de la paix en Afghanistan. Ainsi, un groupe de pression vigilant pourra être constitué entre le moment présent et celui où la Constitution entrera en vigueur. Sans cette vigilance, on ne peut en effet avoir aucune certitude que les aspirations collectives deviendront réalité.

NEGAR a rassemblé des milliers de signatures pour la Déclaration en Afghanistan, tant de femmes que d'hommes, scolarisés ou non. Des milliers de signatures de membres de la diaspora afghane et de non-Afghans ont également été récoltées. Mme Nasrine Gross appelle le gouvernement et les politiques belges à soutenir et à défendre officiellement la Déclaration.

Enfin, Mme Nasrine Gross demande que personne n'oublie que le problème des femmes afghanes est le message type de la condition féminine au XXI^e siècle au niveau mondial. Nous ne pouvons pas commettre d'impair. Il s'agit du droit et de la dignité de la femme, mais aussi du patrimoine collectif de tout un chacun.

Mme Khadija Rahim («Afghan Learning Institute»)

Mme Khadija Rahim remercie avant tout le gouvernement belge et le Sénat belge d'avoir organisé la réunion d'aujourd'hui. Elle explique qu'elle a vécu à Peshawar pendant 30 ans et qu'elle a été élue députée en 1977. Elle a aussi été professeur dans différentes écoles. L'«Afghan Learning Institute» a été ouvert en 1996. 350 femmes travaillaient dans cette école. Il y avait, dans tout l'Afghanistan, 704 écoles de ce genre. À Peshawar, on enseignait ainsi à des centaines de jeunes.

L'«Afghan Learning Institute» a formé environ 3 000 professeurs à Peshawar et 1 500 à Jellalabad.

L'intervenante souhaite attirer l'attention sur le retour en Afghanistan des nombreux Afghans disséminés de par le monde.

La population afghane souhaite que l'on entame des préparatifs en vue du retour de ces personnes. La sécurité, l'accès à l'enseignement et aux soins de santé devraient être assurés à chaque individu. Mais tant que la sécurité ne pourra être garantie, les réfugiés afghans ne retourneront pas en Afghanistan. De plus, ils n'y retourneront que lorsque toutes les formes de

zullen bovendien enkel willen terugkeren naar Afghanistan wanneer alle vormen van discriminatie, onder andere op basis van ras, godsdienst, taal, ... zijn verdwenen.

Er moet een beleid uitgewerkt worden ter ondersteuning van alle vluchtelingen, mannen en vrouwen, afkomstig van alle bevolkingsgroepen.

Bovendien moet de verzoening tussen alle nationaliteiten die in Afghanistan verblijven, worden bewerkstelligd. De verschillen werden immers kunstmatig in stand gehouden door de oorlogssituatie.

Mevrouw Khorshid Noori Sawez (Norwegian Afghan Committee)

Mevrouw Khorshid Noori Sawez verheugt zich erover dat zij kan spreken over het onderwijs in Afghanistan. Spreekster legt uit dat zij, met een diploma in de opvoedkunde, in 1978 is uitgeweken naar Pakistan en daar is begonnen te werken in een school die actief is in de landbouw, de gezondheidszorg en de opvoedkunde. Deze school heeft ook activiteiten ontplooid in twee Afghaanse provincies.

Wat het onderwijs voor meisjes betreft zijn er in Pakistan geen problemen. In Afghanistan echter is het onderwijs voor meisjes de voorbije drieëntwintig jaar van zulk een slechte kwaliteit geweest, dat de schade bijna onherroepelijk is.

Spreekster betuigt haar dankbaarheid aan de mensen die, zowel binnen als buiten het land, het onderwijs voor meisjes in Afghanistan hebben gesteund. Omdat het onderwijs door de Taliban verboden is, is de schade onvermijdelijk. De Afghaanse vrouwen hebben echter vertrouwen in hun kinderen, aangezien zij moeten helpen om te overleven.

Er is hulp nodig van buitenaf, vooral wat het onderwijs van kinderen betreft. Die hulp zou vooral gebruikt worden voor het heropbouwen van de meisjesscholen, die bijna allemaal vernietigd zijn. Ook moeten er in het hoger onderwijs mogelijkheden worden gecreëerd voor meisjes. De huidige studenten behoren beurzen te krijgen waarmee ze hun studie kunnen voortzetten. Ook moet Afghanistan zich de gepaste hulpmiddelen kunnen aanschaffen (computers, opvoedkundig materiaal voor de kindertuinen enz.). De kinderen dienen wegwijz gemaakt te worden in het geloof. Vele kinderen zijn trouwens gehandicapt door de oorlog (ze hebben armen, benen of ogen verloren) en hebben verzorging nodig.

discrimination, fondées notamment sur la race, la religion, la langue, ... auront disparu.

Il faut élaborer une politique de soutien de tous les réfugiés, hommes et femmes, provenant de tous les groupes de population.

En outre, il faut réaliser la réconciliation de toutes les nationalités qui habitent en Afghanistan. En effet, les différences ont été maintenues artificiellement par la situation de guerre.

Mme Khorshid Noori Sawez (Norwegian Afghan Committee)

Mme Khorshid Noori Sawez se réjouit de pouvoir parler de l'éducation en Afghanistan. Diplômée en éducation, l'oratrice explique qu'elle a émigré vers le Pakistan en 1988, et qu'elle a commencé à travailler dans ce pays dans une école ayant des activités dans le domaine de l'agriculture, de la santé et de l'éducation même. Cette école a également travaillé dans deux provinces de l'Afghanistan.

Les problèmes au niveau de l'enseignement des filles n'existent pas au Pakistan. Par contre, en Afghanistan, pendant ces vingt-trois dernières années, l'éducation des filles a été tellement lamentable, qu'elle est devenue quasi irréparable.

L'oratrice est reconnaissante aux personnes qui ont aidé à l'éducation des filles afghanes, à l'intérieur du pays comme à l'extérieur. Si l'éducation est empêchée par les Talibans, la destruction est inévitable. Les Afghanes sont confiantes en leurs enfants, qui doivent les aider pour vivre.

Une aide de l'extérieur est nécessaire, surtout dans l'éducation des enfants. Elle devrait notamment servir à la reconstruction des écoles pour filles, qui sont quasiment toutes détruites. Il faut également créer des possibilités pour les filles dans les écoles supérieures. Les étudiants actuels devraient obtenir des bourses pour leur permettre de poursuivre leurs études. L'Afghanistan doit également pouvoir se procurer des outils de travail adaptés (ordinateurs, matériel éducatif dans les jardins d'enfants, etc.). Les enfants doivent être familiarisés avec la religion. En outre, de nombreux enfants sont handicapés à cause de la guerre (ils ont perdu les bras, les jambes, les yeux) et doivent être soignés.

Gedachtewisseling

Mevrouw Drory (Commissie «Femmes et développement») vraagt de genodigden om meer duidelijkheid te verschaffen over het verband tussen hun aanwezigheid hier — ter gelegenheid van de top van de Afghaanse vrouwen, de Verklaring van Brussel, de rondetafel die door de Belgische regering en Unifem is georganiseerd — en het belangrijkste onderhandelingsproces over de wederopbouw van Afghanistan? Wat zijn de volgende stappen? Hoe moeten we dit situeren in het algemene proces van de lopende onderhandelingen?

Mevrouw Heyzer (Unifem) wijst erop dat het doel van de rondetafel was leidinggevende personen bijeen te brengen die Afghaanse vrouwen wensten te ontmoeten in het kader van heropbouw van Afghanistan. De rondetafel moest de parlementsleden verantwoordelijk voor het herstel samenbrengen met de verantwoordelijken van de Wereldbank. Het oorspronkelijke programma was toegespitst op acties die de komende zes à twaalf maanden moesten plaatsvinden, maar is uitgebreid. De Afghaanse vrouwen werden geraadpleegd. Zij hebben een coherente strategie uitgewerkt. Het is belangrijk dat er een mechanisme wordt gevonden om het overleg te institutionaliseren. Het programma wordt in Brussel voorgesteld en zal ook besproken worden op de vergadering in Japan, begin volgend jaar. De vrouwen hebben de wens uitgedrukt dat het proces van heropbouw en de financiering ervan ook rekening houdt met hun behoeften.

Mevrouw Van Tichelen (Conseil des femmes francophones de Belgique) stelt voor om voor het actieplan een beroep te doen op Unesco, opdat er snel een algemeen onderwijsprogramma op touw kan worden gezet.

Mevrouw Ariana Yaftali (United Nations Development Programme) merkt op dat Unesco niet meer actief is in Afghanistan, aangezien Unesco enkel op plaatsen werkt waar er een erkende regering is. Het idee om toch opnieuw met deze organisatie samen te werken is echter in Bonn geopperd.

Mevrouw de Bethune dankt de getuigen. Zij wenst in te pikken op de vraag die door mevrouw Drory was gesteld, en wenst meer concreet te reageren op het Brussels actieplan. De idee dat de oprichting van een commissie wordt gevraagd van Afghaanse vrouwen die direct zou worden betrokken bij de ad interim autoriteiten en de voorlopige regeringen in Afghanistan, vindt zij bijzonder interessant. In hoeverre is deze eis al opgevolgd?

Échange de vues

Mme Drory (Commission «Femmes et développement») demande aux invitées de l'éclairer sur le lien entre leur présence ici à l'occasion du sommet des femmes afghanes, de la Déclaration de Bruxelles, de la table ronde organisée par le gouvernement belge et Unifem, et entre le processus principal de négociations sur la reconstruction de l'Afghanistan. Quelles sont les étapes suivantes? Comment ceci s'intègre-t-il dans le processus général des négociations en cours?

Mme Heyzer (Unifem) précise que la table ronde avait pour but de réunir des personnes responsables appelées à rencontrer des femmes afghanes dans le cadre de la reconstruction de l'Afghanistan. Cette table ronde devait réunir les membres du parlement responsables du processus de rétablissement et les responsables de la Banque mondiale. Le programme se concentrait initialement sur les actions qui devraient être entreprises dans les six à douze mois à venir, mais a été étendu. Les femmes afghanes ont été consultées et ont pu développer une stratégie cohérente. Il est important de trouver un mécanisme pour institutionnaliser les concertations. Le programme sera présenté à Bruxelles et discuté également lors de la réunion au Japon, au début de l'année prochaine. Le souhait des femmes est que le processus de rétablissement et le financement de celui-ci prennent également en considération leurs besoins.

Mme Van Tichelen (Conseil des femmes francophones de Belgique) suggère, pour les plans d'actions, de faire appel à l'Unesco, pour qu'un programme d'éducation générale soit mis en place rapidement.

Mme Ariana Yaftali (United Nations Development Programme) fait remarquer que l'Unesco n'est plus actif en Afghanistan car l'Unesco ne travaille qu'en présence d'un gouvernement reconnu. La suggestion de retravailler avec cette organisation a toutefois été formulée à Bonn.

Mme de Bethune remercie les témoins. Elle souhaite enchaîner sur la question posée par Mme Drory et tient à réagir plus concrètement au plan d'action de Bruxelles. Elle trouve particulièrement intéressante l'idée de demander la création d'une commission de femmes afghanes, laquelle serait directement associée aux autorités intérimaires et aux gouvernements provisoires de l'Afghanistan. Dans quelle mesure a-t-on déjà donné suite à cette revendication?

Heeft men zicht op de deelname van vrouwen in het vredesproces? Hoeveel vrouwen waren er aanwezig tot nog toe en wat hoopt men hier te bereiken?

Mevrouw Heyzer (Unifem) stipt aan dat de deelname van vrouwen geen evidente zaak is. De vraag ligt zeer moeilijk, ook bij de UNO en de VS. Zij onderstreept dat het een lange strijd is. Enkel de laatste zes weken wordt de positie en het leadership van vrouwen op de agenda geplaatst. Daarom is de meeting in Brussel historisch; stukjes van de puzzle konden worden opgelost en werden vertaald in het actieplan. Aldus konden de vrouwen belangrijke personen ontmoeten tijdens een top.

Voor het eerst is een ondersteunende gemeenschap bijeen gekomen. De dialoog is uniek.

De vraag is hoe het nu concreet verder moet. Ideeën hierover zijn er genoeg, en er moet op worden toegezien dat in alle discussies over Afghanistan rekening wordt gehouden met dit actieplan.

De Wereldbank heeft verklaard dat zij in het verleden geen reden zag om veel aandacht te besteden aan de sensibiliserings- en opleidingscampagnes in en buiten Afghanistan.

Nu wordt wel rekening gehouden met de aspecten inzake het ontwikkelingsproces, de regering, het opstellen van de Grondwet, het onderwijs, de voedselveiligheid, enz.

De Verenigde Naties, die een drijvende kracht zijn op dit vlak, hebben deze kwesties onderzocht in de groep ontwikkeling, en in de task force voor ontwikkeling.

De verschillende protagonisten die de laatste twee dagen aanwezig waren, hebben vastgesteld dat dit proces ernstig wordt genomen.

Er is lang gestreden, ook om de vrouwen erbij te betrekken. Sommigen beschouwen dit als een mirakel, omdat het één maand geleden nog ondenkbaar zou zijn geweest.

Mevrouw Maggi Poppe, vice-voorzitter van de commissie «Vrouwen en ontwikkeling», heeft een specifieke vraag voor de Afghaanse vrouwen.

In het document van Bonn is voorzien in een voorlopig mechanisme voor drie maanden. Intussen moet een commissie de «loya djirga» voorbereiden. Die commissie en de overgangsregering moeten voor de helft uit vrouwen bestaan. Welke waarborgen zijn er voor zo'n gelijke vertegenwoordiging, die ongetwijfeld van doorslaggevend belang zal zijn voor de toekomst van de Afghaanse vrouwen?

A-t-on une idée de la participation des femmes au processus de paix? Combien y a-t-il eu de femmes présentes à ce jour et qu'espère-t-on obtenir sur ce plan?

Mme Heyzer (Unifem) note que la participation des femmes ne va pas de soi. La question est très difficile, y compris à l'ONU et aux États-Unis. Elle souligne que c'est une longue lutte. Ce n'est que depuis six semaines que le statut des femmes et leur capacité à diriger sont mis à l'ordre du jour. C'est pourquoi la réunion de Bruxelles est historique; des pièces du puzzle ont pu être réunies et cela a abouti au plan d'action. Les femmes ont ainsi pu rencontrer des personnes importantes lors d'un sommet.

C'est la première fois qu'une communauté d'appui a pu se réunir. Il s'agit d'un dialogue sans précédent.

Mais la question la plus concrète est de savoir comment avancer à partir de maintenant. Beaucoup d'idées ont été émises à ce sujet, et il faudrait veiller à ce que ce plan d'action soit pris en considération dans toutes les discussions menées à propos de l'Afghanistan.

La Banque mondiale a indiqué qu'elle n'avait pas vu, par le passé, la nécessité de mettre l'accent sur les campagnes de sensibilisation et les formations à l'intérieur et en dehors de l'Afghanistan.

Aujourd'hui, les aspects relatifs au processus de développement, au gouvernement, à la formulation de la Constitution, au processus éducatif, à la sécurité alimentaire sont pris en considération.

Les Nations unies, qui ont joué un rôle moteur en la matière, ont examiné ces questions dans le groupe de développement, et dans la task force de développement.

Les différents protagonistes étant présents au cours des deux journées écoulées, ont peut considérer que ce processus est pris au sérieux.

La lutte a été longue, y compris pour arriver à ce que des femmes y soient impliquées. Certains estiment qu'il s'agit d'un miracle, car cela n'aurait peut-être pas été possible, voici un mois seulement.

Mme Maggi Poppe, vice-présidente de la commission «Femmes et développement», souhaite adresser une question plus particulièrement aux femmes afghanes.

Dans le document de Bonn, un mécanisme intérimaire d'une durée de trois mois est prévu. Dans l'intervalle, une commission devra préparer la «loya djirga». Il est important que celle-ci et le gouvernement de transition soient composés pour moitié de femmes. Que peut-on faire pour assurer une représentation égale, qui déterminera sans doute l'avenir des femmes afghanes?

Mevrouw Aziza Ahmad Yar (Afghan Women's Resource Centre) verduidelijkt eerst dat zij afkomstig is uit Kunduz maar woont in Peshawar (Pakistan).

Zij heeft dertien jaar ervaring inzake onderwijs. Zij werkt ook met de «Afghan Women's Resource Centre».

In 1997 was zij lid van de «loya djirga», waarin zij de bevolking van Kunduz vertegenwoordigde. Die vergadering speelde een belangrijke rol bij de verkiezing van de president.

Men moet goed beseffen dat het niet makkelijk zal zijn om een vertegenwoordiging van 50% vrouwen in dat orgaan te krijgen.

In Afghanistan vreest men nog voor de veiligheid van de vrouwen en het is niet duidelijk of de mensen die in Bonn zijn verkozen werkelijk de zwijgende meerderheid vertegenwoordigen. De Afghaanse vrouwen zitten erg in met de veiligheidskwestie. De internationale gemeenschap moet voor een veilige omgeving zorgen zodat zij werkelijk aan het openbaar leven kunnen deelnemen.

Er moet een vergadering plaatsvinden buiten Afghanistan, zodat alle Afghaanse vrouwen zich kunnen uitspreken. In Tadjikistan, Pakistan en in Iran kunnen vele vrouwen worden samengebracht en er de diaspora vertegenwoordigen.

Met algemene instemming van de Afghaanse vrouwen, kan men een lijst opstellen van vrouwen die deel kunnen uitmaken van de «loya djirga». Vervolgens kan men de Verenigde Naties vragen hun deelname aan de «loya djirga» voor te bereiden.

Een vertegenwoordigster van de «groupe de Bruxelles pour l'abolition des mutilations sexuelles» (in Québec — Canada) groet de Afghaanse vrouwen en feliciteert hen voor hun weerstand.

Zij verwijst naar een verklaring van de Canadese vrouwen, die campagne voeren voor de rechten van de Afghaanse vrouwen. Dit illustreert dat alle vrouwen de Afghaanse vrouwen steunen.

Er was sprake van onderwijs. Afghanistan kent al 23 jaar een oorlogssituatie. Dit betekent dat alle jonge volwassen Afghanen, die nu rond de twintig jaar oud zijn, tijdens die oorlog zijn geboren en opgegroeid, en geen onderwijs hebben kunnen genieten.

Wanneer men het over onderwijs heeft, mag men immers niet alleen aan het onderwijs voor jonge kinderen denken. Er zijn ook de opleidingen voor oudere kinderen en de volwassenenschooling. Spreekster zou graag vernemen of men hieraan gedacht heeft en of er in dit verband, in het kader van de internationale samenwerking, maatregelen zijn genomen.

Mme Aziza Ahmad Yar (Afghan Women's Resource Centre) précise tout d'abord qu'elle est originaire de Kunduz mais vit à Peshawar, au Pakistan.

Elle souligne que son expérience en matière d'éducation porte sur une période de treize ans. Elle travaille également avec le «Afghan Women's Resource Centre» à Peshawar.

En 1997, elle était membre de la «loya djirga», au sein de laquelle elle représentait la population de Kunduz. Cette assemblée jouait un rôle important dans l'élection du président.

Si l'on veut une représentation de 50% de femmes dans cet organe, il faut savoir que la tâche ne sera guère aisée.

En Afghanistan, on craint encore pour la sécurité des femmes et on ne sait pas si les personnes élues à Bonn représentent vraiment la majorité silencieuse. Les femmes afghanes sont très préoccupées par cette question de sécurité. Il faut qu'un environnement sûr soit garanti par la communauté internationale pour qu'elles puissent réellement exercer leur participation.

Il faudra qu'une réunion ait lieu en dehors du pays, permettant à toutes les femmes afghanes de se prononcer. Au Tadjikistan, au Pakistan et en Iran, beaucoup de femmes pourraient y être conviées et y représenter la diaspora.

Avec le consensus général des femmes afghanes, on pourrait arrêter une liste de femmes susceptibles de faire partie de la «loya djirga», et demander ensuite aux Nations Unies d'envisager leur participation à celle-ci.

Une représentante du groupe de Bruxelles pour l'abolition des mutilations sexuelles (au Québec — Canada) salue les femmes afghanes et les félicite d'avoir résisté.

Elle se réfère à une déclaration des femmes canadiennes, qui mènent une campagne pour les droits des femmes afghanes, ce qui montre que toutes les femmes soutiennent ces dernières.

Il a été question d'éducation. Or, il se trouve que l'Afghanistan est soumis à la guerre depuis 23 ans. Il en résulte que tous les jeunes adultes afghans qui ont aujourd'hui une vingtaine d'années, qui sont nés et ont grandi durant cette guerre, n'ont pas eu accès à l'éducation.

En effet, lorsqu'on parle d'éducation, il ne faut pas envisager seulement celle qui s'adresse aux petits enfants. Il faut aussi penser à l'éducation des aînés et à l'éducation permanente. L'intervenante aimerait savoir si l'on y a songé et si, dans le cadre de la coopération internationale, des dispositions ont été prises en la matière.

Wat de politieke heropbouw betreft is er gepraat over de terugkeer van de vluchtelingen. De meeste huizen zijn door de Amerikaanse bombardementen vernield. Zijn er maatregelen getroffen om deze huizen opnieuw op te bouwen, zodat de vluchtelingen onderdak kunnen krijgen?

Met betrekking tot de politieke participatie van de vrouwen, weten we dat er vaak genoeg wordt genomen met een proportionele deelneming die het geweten van de mannen kan sussen.

De vrouwen hebben echter een fundamentele rol te spelen waar het gaat om het verzoenen van de verschillende culturen, religies en bevolkingsgroepen en om het vredesproces.

Spreekster vraagt of de acties van de verschillende organisaties gecoördineerd verlopen, zodat men een inventaris kan opmaken van de hulpbronnen die zowel binnen als buiten Afghanistan voorhanden zijn en men vast kan stellen welke vrouwen deze of gene functie kunnen vervullen.

Waarom heeft overigens een van de genodigden gezegd dat de vergadering te Bonn voortijdig was?

Spreekster spreekt ten slotte haar bezorgdheid uit over informatie die zegt dat de Amerikanen in Afghanistan bezig zijn met het bouwen van een gevangenis.

Amnesty International voert campagne tegen foltering. De Amerikanen blijken nu hun toevlucht te nemen tot de meest afschuwelijke foltermethoden. Zal de nieuwe gevangenis dan geen laboratorium worden waar deze methoden worden uitgetest?

Een van de Afghaanse genodigden legt uit dat zij werkt in het domein van de opvoeding en het onderwijs van vreemde talen, geschiedenis en aardrijkskunde. Zij zet zich ook in voor de vrede in Afghanistan en heeft op dit vlak een paar successen behaald. Zij voegt hieraan toe dat zij uitgeweken is naar Iran, maar dat zij toch het grootste deel van de tijd in Afghanistan woont.

De Afghaanse kinderen hebben tijdens de jongste 22 jaar school kunnen lopen in het land waar ze woonden.

De kinderen die in Afghanistan zijn gebleven hebben jammer genoeg niet zoveel geluk gehad. Maar opdat degenen die zich inzetten voor het onderwijs aan de slag kunnen en er opnieuw scholen opengaan, moet er eerst veiligheid heersen in het land.

Spreekster doet een oproep tot alle Afghanen die over de wereld verspreid wonen, om ze aan te sporen naar hun land terug te keren en daar hun taak op te nemen.

De migranten die in Pakistan, in Iran of in Tadjikistan wonen, wachten tot de situatie wat stabielere wordt om dit te doen.

Pour ce qui concerne la reconstruction politique, il a été question du retour des réfugiés. La plupart des maisons ont été détruites par les bombardements américains. Des dispositions ont-elles été envisagées pour leur reconstruction, afin d'accueillir ces réfugiés?

En ce qui concerne la participation politique des femmes, on sait que l'on se contente souvent d'une proportion qui donne bonne conscience aux hommes.

Or, dans la réconciliation des différentes cultures, religions, ethnies, et dans le processus de paix, les femmes ont un rôle fondamental à jouer.

L'intervenante demande si les actions des diverses organisations sont coordonnées, afin de répertorier les ressources qui existent tant en Afghanistan qu'à l'extérieur, pour déterminer quelles femmes pourraient occuper telle ou telle fonction.

D'autre part, pourquoi l'une des invitées a-t-elle déclaré que la réunion de Bonn était prématurée?

Enfin, l'intervenante exprime son inquiétude par rapport à l'information selon laquelle les Américains seraient en train de construire une prison en Afghanistan.

Amnesty International mène des campagnes contre la torture. Or, les Américains ont recours aux méthodes de tortures les plus atroces. La prison en question ne risque-t-elle pas d'être un lieu d'expérimentation de ces méthodes?

L'une des invitées afghanes explique qu'elle travaille dans le domaine de l'éducation et de l'enseignement des langues étrangères, de l'histoire, de la géographie. Elle travaille également pour la paix en Afghanistan, et a obtenu quelques succès dans ce domaine. Elle précise qu'elle a émigré en Iran, mais vit cependant la plupart du temps en Afghanistan.

Au cours des vingt-deux dernières années, les enfants d'Afghanistan ont, dans le domaine de l'éducation, bénéficié de l'infrastructure des différents pays où ils habitaient.

Les enfants restés en Afghanistan n'ont malheureusement pas eu cette chance. Mais pour que tous ceux et celles qui œuvrent dans le domaine de l'éducation puissent travailler et que les écoles rouvrent leurs portes, il faut que la sécurité soit rétablie dans le pays.

L'intervenante lance un appel à tous les Afghans dispersés dans le monde, les invitant à rentrer dans leur pays pour y commencer leur travail.

Les émigrés qui se trouvent au Pakistan, en Iran, ou au Tadjikistan, attendent que la situation se calme pour pouvoir le faire.

Spreekster stelt tot haar spijt vast dat de bombardementen echter doorgaan. De oorlog die nu in Afghanistan wordt uitgevochten, is geen oorlog tussen Afghanen meer, aangezien die oorlog afgelopen is. Spreekster wenst dat de internationale gemeenschap tussenbeide zou komen, om degenen die deze oorlog begonnen zijn, aan te sporen om zich terug te trekken.

Wat de rol van de vrouwen in de politiek betreft, hebben de Afghaanse vrouwen die een opleiding hebben genoten, gelukkig jarenlang bijgedragen tot het politieke en sociale leven in het land. Zij waren parlaments- of regeringslid en waren werkzaam op verschillende machtsniveaus.

Of zij zich nu in Afghanistan bevinden of elders, ook de Afghaanse vrouwen wachten op het einde van de oorlog om aan de slag te gaan.

Met betrekking tot het lot van de gevangenen betreurt het Afghaanse volk zeer het feit dat, sedert de aanval van de Russen in Afghanistan, niemand enige aandacht heeft geschonken aan de Afghaanse gevangenen. De Afghaanse gevangenen zitten vol intellectuelen en mensen die wel eens een nuttige bijdrage tot de samenleving zouden kunnen leveren. Zij sterven in die gevangenen, of zij worden er oud. Daarna worden zij in massagraven of kerkhoven teruggevonden.

Foltering heeft jammer genoeg altijd al bestaan.

Men kan alleen hopen dat de oorlog gauw voorbij zal zijn en dat de mensen opnieuw hun waardigheid en hun land terugvinden.

Mevrouw Fatana Gailani (Afghan Women's Council) stelt van haar kant ook vast dat de Verenigde Staten blijven bombarderen. Zij denkt dat de keuzes die op de Conferentie van Bonn zijn gemaakt, niet erg bewust waren. Zij zijn te snel gemaakt, zonder enig denkwerk.

Mevrouw Afifa Wardak (International Human Rights Law Group) dankt de organisatoren van deze bijeenkomst. In naam van alle vrouwen vraagt zij de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties om een embargo in te stellen voor wapentransport naar Afghanistan. Men vindt in het land overal wapens en dit probleem zou hoog op de agenda moeten komen.

Aanbevelingen van UNIFEM (Het Ontwikkelingsfonds van de Verenigde Naties voor de vrouw) door mevrouw Noleen Heyzer, executive manager

Mevrouw Heyzer spreekt haar warme erkentelijkheid uit voor de organisatie van deze vergadering door de Senaat en dankt ook de Belgische regering en in het bijzonder de staatssecretaris voor Ontwikke-

Or, l'intervenante constate avec regret que les bombardements continuent. À l'heure actuelle, la guerre qui sévit en Afghanistan n'est pas une guerre entre les Afghans, car celle-ci est terminée. L'intervenante souhaite que la communauté internationale intervienne afin que ceux qui ont imposé cette guerre se retirent.

En ce qui concerne le rôle des femmes dans la politique, les femmes éduquées d'Afghanistan ont heureusement, depuis des années, contribué à la vie politique et sociale dans ce pays. Elles étaient membres du parlement ou du gouvernement, et présentes aux différents niveaux de pouvoir.

Qu'elles soient en Afghanistan ou ailleurs, les femmes afghanes attendent elles aussi la fin de la guerre pour pouvoir commencer leur travail.

Pour ce qui est du sort des prisonniers, le peuple afghan regrette vivement que, depuis l'attaque des Russes en Afghanistan, personne n'ait prêté la moindre attention aux prisonniers afghans. Les prisons afghanes sont remplies d'intellectuels et de personnes susceptibles d'apporter une contribution utile à la société. Ils meurent dans ces prisons, ou ils y vieillissent. On les retrouve ensuite dans les fosses communes ou dans les cimetières.

Quant à la torture, elle a malheureusement existé de tous temps.

On ne peut qu'espérer que la guerre prendra fin bientôt, et que les gens pourront ainsi retrouver leur dignité et leur pays.

Mme Fatana Gailani (Afghan Women's Council) constate elle aussi que les États-Unis continuent les bombardements. Elle pense que les choix faits lors de la Conférence de Bonn ne l'ont pas été avec beaucoup d'attention. Ils ont été opérés trop rapidement et sans prendre le temps de la réflexion.

Mme Afifa Wardak (International Human Rights Law Group) remercie les organisateurs de la présente rencontre. Au nom de toutes les femmes, elle demande au Conseil de Sécurité des Nations unies de déclarer un embargo sur les armes vers l'Afghanistan. En effet, on trouve des armes partout dans ce pays, et ce problème devrait figurer parmi les questions à régler par priorité.

Recommandations de UNIFEM (Fonds de développement des Nations unies pour les femmes) par Mme Noleen Heyzer, directrice exécutive

Mme Heyzer exprime sa vive reconnaissance au Sénat pour avoir organisé cette réunion, ainsi qu'au gouvernement belge, et en particulier au secrétaire d'État à la Coopération au développement, pour

lingssamenwerking omdat zij een rondetafel met de Afghaanse vrouwen hebben georganiseerd.

Hier wordt een historische kans gegrepen om de zichtbaarheid van de Afghaanse vrouwen op internationaal niveau te verhogen. Die vrouwen hebben zelf nog maar een week geleden verklaard dat zij zich als bedelaarsters voelden toen zij aan de deuren van de mannen klopten en men hen afwees. Door de steun van de internationale gemeenschap is het tij kunnen keren.

Het grote aantal besluitvormingsprocessen en internationale instellingen heeft de toestand voor die vrouwen zeer ingewikkeld gemaakt. Zij hadden hulp nodig om alles op een rijtje te zetten en te weten tot wie zij zich op de internationale scène moesten richten, nu en op lange termijn. In deze context was het initiatief van de Belgische regering gedurfd.

De Afghaanse vrouwen weten wat uitsluiting en de prijs ervan is. De kindersterfte en het sterftcijfer bij bevallingen behoort tot het grootste ter wereld. Zij hebben gebrek aan verzorging en kunnen niet deelnemen aan het besluitvormingsproces. Hun zonen worden gedwongen ten strijde te trekken, hun dochters moeten zich verbergen, hun mannen zijn verdwenen. Meer dan vijftigduizend vrouwen in Afghanistan zijn weduwe. Meer dan de helft van de bevolking is te jong om ooit vrede gekend te hebben.

Nog niet zolang geleden zou geen van de hier aanwezige Afghaanse vrouwen gedacht hebben dat ze zich vandaag op dit kruispunt zouden bevinden, op de drempel van een eventuele wederopbouw van de Afghaanse samenleving met vrouwen daar de uitsluiting waarvan zij het slachtoffer waren, enorm groot was.

Niet alleen de basisdienstverlening werd voor de vrouwen opnieuw ingevoerd maar vrouwen zullen voortaan ook actief kunnen zijn op hogere besluitvormings- en bestuursniveaus.

De vrouwen werden het meest getroffen door het geweld. Daarom hebben zij ook het meest belang bij vrede, stabiliteit en ontwikkeling.

Vóór 1996 waren 68 % van de leraren en 40 % van de artsen vrouwen. In de lokale gemeenschappen, in de vluchtelingenkampen, in de diaspora zijn zij van essentieel nut voor het Afghaanse leadership.

De Verenigde Naties menen dat de vrouwen aanwezig moeten zijn in alle stadia van de wederopbouw van het land. Zij moeten deelnemen aan de politieke besluitvorming, aan de wederopbouw en aan het ontwikkelingsproces. De Verenigde Naties verbinden zich ertoe ontwikkeling te bevorderen die de raadpleging van zowel de Afghaanse mannen als de Afghaanse vrouwen impliceert.

Unifem zal zich vooral interesseren voor de veiligheid en de economische rechten van de vrouwen. De

avoir organisé une table ronde avec les femmes afghanes.

Il s'agissait d'une opportunité historique à saisir, afin d'accroître la visibilité des femmes afghanes au niveau international. Ces femmes ont elle-mêmes déclaré qu'il y a une semaine encore, elles se sentaient comme des mendiants, elles frappaient aux portes des hommes et on les repoussait. C'est le soutien de la communauté internationale qui a permis des changements.

La multiplicité des processus et des institutions internationales rendait la situation très compliquée pour ces femmes. Il leur fallait une assistance pour débroussailler le terrain et savoir à qui s'adresser sur la scène internationale, maintenant et à long terme. Dans ce contexte, l'initiative du gouvernement belge a été audacieuse.

Les femmes afghanes savent ce qu'est l'exclusion et son prix; elles subissent une mortalité infantile et en couches parmi les plus importantes au monde; elles souffrent du manque de soins et sont absentes des processus de prise de décision. Leurs fils sont contraints de se battre, leurs filles doivent se cacher, leurs maris ont disparu. Plus de cinquante mille femmes sont veuves en Afghanistan. Plus de la moitié de la population est trop jeune pour avoir connu la paix.

Il y a y quelque temps encore, aucune des femmes afghanes ici présentes n'aurait imaginé se trouver aujourd'hui à ce carrefour, au seuil d'une reconstruction possible de la société afghane avec elles, étant donné l'importance de l'exclusion dont elles étaient victimes.

Non seulement des services de base ont été remis sur pied pour les femmes, mais elles vont pouvoir désormais participer à des niveaux d'administration ou de décision plus élevés.

Les femmes ont été les plus affectées par les violences. C'est la raison pour laquelle elles ont le plus intérêt à la paix, à la stabilité et au développement.

Avant 1996, 68 % des professeurs et 40 % des médecins étaient des femmes. Dans les communautés locales, dans les camps de réfugiés, dans la diaspora, elles sont une ressource essentielle pour le *leadership* afghan.

Les Nations unies estiment que les femmes doivent être présentes à tous les stades de la reconstruction du pays. Elles doivent participer à la prise de décision au niveau politique, au niveau de la reconstruction et du processus de développement. Les Nations unies s'engagent à promouvoir un développement impliquant la consultation des hommes comme des femmes d'Afghanistan.

Unifem va s'intéresser tout particulièrement à la sécurité et aux droits économiques des femmes. Il va

organisatie wil onder meer hulp bieden aan vrouwen die getroffen zijn door antipersoonsmijnen en wil zich inzetten om een oplossing te zoeken voor situaties waarin de vrouwen van Afghanistan het slachtoffer worden van geweld. Er moet ontwapend en ontmijnd worden en de vrouwen- en kinderhandel moet een halt worden toegeeroepen.

Om vrouwen aan het besluitvormingsproces en aan de wederopbouw van het land te laten deelnemen, zal Unifem hun inspanningen in de regering steunen. De organisatie zal erop toezien dat er gerechtigheid heerst op alle niveaus, ook in de nieuwe Grondwet en in de nieuwe wetten.

Ook het aspect opvoeding van de kiezers moet in aanmerking komen. Op dit gebied kan de ervaring van andere landen die zich in een naoorlogse situatie bevinden nuttig blijken.

Men moet de werving en de raadpleging van Afghaanse vrouwen in de Verenigde Naties en in andere belangrijke instellingen in Afghanistan en in andere landen bevorderen.

Daarenboven zou geen enkele financiële steun mogen gaan naar programma's die vrouwen uitsluiten.

In deze naoorlogse situatie kunnen we gebruik maken van een unieke kans om instellingen op te richten via een deelnemingsproces dat de rechten en de betrokkenheid van de vrouwen garandeert. Vrouwen kunnen de mechanismen institutionaliseren die hen in staat stellen hun rechten te handhaven, en voorkomen dat mechanismen worden ingevoerd die voor hen tot een onveilige situatie leiden.

De aanwezigheid van twee vrouwen in de interim-regering is een succes. Hun vertegenwoordiging is noodzakelijk om de noden en de vaardigheden van de vrouwen te kunnen inschatten.

De rondetafel van Brussel heeft het mogelijk gemaakt een samenhangende strategie uit te werken om de deelname van de vrouwen op alle politieke niveaus te garanderen. Dit actieplan staat op de agenda van de vergadering die begin 2003 in Japan zal plaatshebben.

Tijdens dit overleg hebben de deelnemers te kennen gegeven dat zij de « *best practices* » van de internationale gemeenschap op het gebied van de deelname van vrouwen aan besluitvormingsprocessen willen kennen.

Mevrouw Heyzer benadrukt ten slotte het belang van de rondetafelconferentie in Brussel en van deze vergadering in de Senaat. Unifem steunt ten volle de conclusies van de top van 4 en 5 december 2001.

Iedereen kan een voorbeeld nemen aan de moed en de zelfopoffering van de Afghaanse vrouwen. Dankzij hen is er hoop op een wereld zonder haat, geweld

notamment apporter assistance aux femmes qui auraient été touchées par des mines antipersonnelles et s'efforcer de résoudre les situations de violence à l'égard des femmes en Afghanistan. Il faut désarmer, déminer et supprimer le trafic de femmes et d'enfants.

Pour que les femmes participent à la prise de décision et à la reconstruction du pays, Unifem soutiendra leurs efforts au sein du gouvernement. Il sera attentif à ce que la justice soit présente à tous les niveaux, en ce compris dans la nouvelle Constitution et les nouvelles lois.

L'aspect d'éducation des électeurs doit également être pris en considération. Dans ce domaine, l'expérience d'autres pays se trouvant dans des situations d'après guerre peut se révéler utile.

Il faut promouvoir le recrutement et la consultation de femmes afghanes au sein des Nations unies et d'autres agences importantes en Afghanistan comme dans d'autres pays.

De plus, aucun financement ne devrait être accordé pour le soutien de programmes n'incluant pas des femmes.

Dans cette situation d'après conflit, nous pouvons saisir une opportunité unique pour créer des institutions par un processus participatif qui préservera les droits et l'engagement des femmes. Les femmes ont la possibilité d'institutionnaliser les mécanismes qui leur permettront de maintenir leurs droits et d'éviter que soient établis des mécanismes menant à leur insécurisation.

La présence de deux femmes au sein du gouvernement intérimaire est un succès. Leur représentation est nécessaire pour évaluer les besoins et les capacités des femmes.

La table ronde de Bruxelles a permis de mettre au point une stratégie cohérente pour garantir la participation des femmes à tous les niveaux politiques. Ce plan d'action sera discuté lors de la réunion qui aura lieu au début de 2003 au Japon.

Lors de cette concertation, les participantes ont fait part de leur souhait de connaître les « *best practices* » de la communauté internationale dans le domaine de la participation des femmes aux processus de décision.

Mme Heyzer conclut en soulignant les pas importants que constituent la table ronde de Bruxelles et la présente réunion au Sénat. Unifem souscrit totalement aux conclusions du sommet des 4 et 5 décembre 2001.

Nous devons tirer tout l'enseignement du courage et de l'abnégation des femmes afghanes. C'est grâce à elles que nous pouvons espérer construire un monde

en armoede. En pas dan kan er een brug van hoop worden gebouwd naar de 21e eeuw.

Mevrouw Sweeta Noory (International Rescue Committee) merkt op dat Unifem de hele wereld wil doen luisteren naar de stem van de Afghaanse vrouwen, maar dat de Afghaanse vrouwen zelf willen weten welke rol zij kunnen spelen in de toekomst van Afghanistan. De bombardementen van de Verenigde Staten hebben al vernielingen aangericht en blijven dat doen. Hoeveel slachtoffers zijn er al niet gevallen? Hoeveel mensen zijn er niet dakloos geworden? De wereld moet in de eerste plaats begrijpen dat de Afghaanse vrouwen geen oorlog willen.

Aanbevelingen van de Commissie «Vrouwen en ontwikkeling», door mevrouw Elisabeth Drory, lid van de commissie

Mevrouw Drory merkt op dat het misschien wat hard en koud lijkt om na de aangrijpende getuigenissen van de Afghaanse gasten terug te keren naar de teksten. De Verklaring van Brussel, het resultaat van de top van Afghaanse vrouwen van 4 en 5 december 2001, vormt echter wel een belangrijke stap in de huidige ontwikkelingen.

De verklaring formuleert voor de internationale gemeenschap een aantal aanbevelingen in belangrijke domeinen: onderwijs, gezondheid, vluchtelingen en ontheemde vrouwen — wier veiligheid ten zeerste in gevaar is, mensenrechten en Grondwet.

De lijst met verwachte acties hoeft hier niet uiteengezet te worden. Spreekster vraagt veeleer na te denken over hoe, met welke instrumenten en op welke termijn aan de wensen van de vrouwen tegemoet kan worden gekomen, waarbij verder wordt gedacht dan de meest spoedeisende maatregelen.

De Commissie «Vrouwen en ontwikkeling» is onder de indruk van de vastberadenheid van de Afghaanse vrouwen die in Brussel te gast zijn, maar ook van de vrouwen die in 1998 de uitnodiging van de commissie hebben durven aanvaarden om in Brussel over hun levensomstandigheden te komen getuigen. Deze vrouwen schrijven geschiedenis voor hun land. Zij hebben ontzettend veel energie om de ongelijkheden, de uiteenlopende belangen, de «niet-nagekomen beloftes» en de talrijke mogelijke tegenstellingen te overstijgen. Een democratie komt tot stand via een ingewikkelde mozaïek waarvoor de diaspora in eerste instantie erg nuttig is.

Het is echter niet voldoende om geboren te zijn als Afghaanse vrouw om meer dan de helft van de bevolking te vertegenwoordigen. Wordt er niet te veel gedacht in termen van mannen aan de ene kant met

libre de haine, de violence et de pauvreté. Ce n'est qu'alors que nous pourrions construire un pont d'espoir vers le XXI^e siècle.

Mme Sweeta Noory (International Rescue Committee) remarque qu'Unifem voudrait faire entendre au monde entier la voix des femmes afghanes, mais les femmes en Afghanistan aimeraient savoir quel rôle elles peuvent jouer pour l'avenir de l'Afghanistan. Les bombardements des États-Unis ont détruit et continuent à détruire énormément de choses. Savez-vous combien de gens ont été tués, combien se retrouvent sans maison? La première chose à faire comprendre au monde, c'est que les femmes afghanes ne veulent pas la guerre.

Recommandations de la Commission «Femmes et développement» par Mme Elisabeth Drory, membre de la commission

Mme Drory observe qu'après ces témoignages émouvants des invitées afghanes, il semble un peu dur et administratif d'en revenir aux textes. Mais la Déclaration de Bruxelles, issue du sommet des femmes afghanes les 4 et 5 décembre 2001 constitue une étape importante dans le processus en cours.

La déclaration formule à l'attention de la communauté internationale des recommandations dans les domaines essentiels, à savoir: l'éducation, la santé, les réfugiés et les femmes déplacées — dont la sécurité est particulièrement précaire —, les droits humains et la Constitution.

Il est inutile d'allonger ici la liste des actions attendues. À partir de ce que ces femmes ont exprimé, l'oratrice invite plutôt à réfléchir sur le comment, sur les instruments et ce dans la durée, avec une perspective allant au-delà de l'urgence immédiate.

La Commission «Femmes et développement» est frappée par la détermination des femmes afghanes invitées à Bruxelles, — mais aussi par celles qui en 1998 avaient pris le risque d'accepter l'invitation de la CFD pour venir témoigner, à Bruxelles, de leurs conditions de vie. Ces femmes ont visiblement conscience d'écrire l'histoire de leur pays. Elles mobilisent une énergie extraordinaire pour aller au delà des inégalités, des divergences d'intérêt, des «promesses non tenues» et des dissensions éventuelles et multiples. La construction d'une démocratie se fait au départ d'une mosaïque très complexe, par rapport à laquelle la diaspora est très utile dans un premier temps.

Mais il ne suffit pas d'être née femme et afghane pour représenter plus de la moitié de la population. N'aurions-nous pas tendance à penser d'un côté les hommes, leurs rivalités et guerres incessantes et de

hun strijd en voortdurende oorlog en aan de andere kant vredelievende en min of meer progressieve vrouwen? Dit beeld strookt immers niet met de werkelijkheid. Net als iedere samenleving, en misschien nog meer dan andere, is de Afghaanse samenleving complex.

Door onze gebrekkige kennis onderschatten wij de tijd die nodig is voor bewegingen om zich in het Afghaanse maatschappelijk middenveld te structureren en de tijd die nodig is voor de verschillende actoren van de internationale samenwerking om deze bewegingen op te sporen. Vrouwen zijn nooit lijdzaam aan de kant blijven staan. Zij hebben clandestien de meeste sociale diensten in stand gehouden. Deze krachtlijnen moeten worden opgespoord en de gesprekspartners worden gevonden. De vurigste wens van de meeste getuigen is erkend te worden als gesprekspartner, zoals mevrouw Heyzer zei.

Ook al zijn de verschillende vrouwenverenigingen — net als mannenverenigingen trouwens — een erg heterogeen geheel, toch zijn ze het over één punt eens.

Zij willen hulp, aangezien alles opnieuw moet worden opgebouwd. De kostprijs voor de wederopbouw van dit land met zijn 25 miljoen inwoners en een levensverwachting van 40 jaar, wordt door de schenkers geschat op een miljard dollar per jaar. Deze vrouwen verbinden wel voorwaarden aan deze hulp:

- de mensenrechten moeten volledig in ere worden hersteld, zonder onderscheid in geslacht, leeftijd, afkomst of politieke overtuiging;
- de vrouwen in Afghanistan moeten volwaardige inspraak krijgen in het gebruik, de uitvoering en de evaluatie van de vrijgemaakte fondsen voor de heropbouw.

Een spreekster zegt dat de Verklaring van Bonn inderdaad te vroeg kwam. Er maken jammer genoeg te weinig vrouwen deel uit van de regering. De Verklaring van Bonn legt echter wel de basis voor deze deelname: er komt een minister voor de Toestand van de vrouw, mevrouw Sima Samar, die ook vice-president zal zijn (deze functie zal haar hopelijk toegang verschaffen tot de belangrijkste beleidsorganen) en de deelname van vrouwen aan de interimregering en aan de «Loya Jirga» (de vergadering die de Grondwet moet opstellen), wordt gegarandeerd.

De eis van gelijke vertegenwoordiging die sommige groepen stellen op basis van internationale wetgeving (bijvoorbeeld de internationale akkoorden van Peking, Caïro, ...) is fel betwist. De Commissie «Vrouwen en ontwikkeling» heeft onderzocht of deze eis gegrond en realistisch is. Uit gesprekken met Afghaanse vrouwen is gebleken dat deze deelneming perfect te rijmen valt met bepaalde traditionele struc-

l'andre, les femmes, toutes pacifistes et plus ou moins progressistes? Ce n'est pas le cas. Comme toute société et peut-être plus encore que certaines, la société afghane est complexe.

Cette méconnaissance de notre part a pour première conséquence de sous-estimer le temps nécessaire pour que des mouvements se structurent au sein des sociétés civiles afghanes. Et le temps qu'il faut aux divers acteurs de la coopération internationale pour les repérer. Les femmes n'ont jamais été passives. Elles assuraient dans la clandestinité la plupart des services sociaux; il faut prendre le temps de retrouver ces lignes de force et de trouver les interlocutrices. Car ce désir profond d'être reconnue comme interlocutrice est un point commun à l'ensemble des témoignages, comme l'a souligné Mme N. Heyzer.

S'il y a une grande hétérogénéité entre les diverses associations de femmes — tout comme entre les hommes — toutes s'accordent sur le point suivant.

Elles veulent de l'aide, puisque tout est à reconstruire — Les donateurs ont estimé à un milliard de dollars US par an le coût de la reconstruction de ce pays de 25 millions d'habitants, où l'espérance de vie moyenne est de 40 ans, mais elles veulent que l'aide soit conditionnelle:

- conditionnelle à la restauration intégrale des droits de la personne humaine, sans aucune discrimination de genre, d'âge, d'ethnie, ou d'appartenance politique.
- et conditionnelle à la pleine participation des femmes d'Afghanistan dans la programmation, la mise en œuvre et l'évaluation des fonds mobilisés pour la reconstruction du pays.

Une intervenante a affirmé que la Déclaration de Bonn arrivait trop tôt. On a déploré le faible nombre de femmes dans le gouvernement. Mais la Déclaration de Bonn pose les bases de cette participation: d'une part, en créant un ministère responsable de la Condition de la Femme, dont la titulaire, Mme Sima Samar, sera aussi vice-présidente (cette vice-présidence devrait, espérons-le, lui assurer l'accès privilégié aux canaux de décision essentiels) et, d'autre part, en assurant la participation de femmes au gouvernement intérimaire et dans la «Loya Jirga» (l'assemblée chargée de préparer la future Constitution).

L'exigence de parité posée par certains groupes en référence à la base légale internationale (les accords internationaux de Pékin, Le Caire, ...pour ne citer que ceux là) a fait l'objet de discussions. La Commission «Femmes et développement» s'est penchée sur la question: cette exigence est-elle réaliste, est-elle légitime? Des femmes afghanes ont été interrogées. Il en ressort que cette participation est compatible avec

turen en dat deze ambitie historisch niet ongegrond is. De moeders van sommige van de Afghaanse vrouwen die aanwezig zijn waren parlementsleden: zij waren voor de Sovjetinval lid van de «Loya Jirga».

Toen genoten meer dan 40 % van de vrouwen onderwijs. Dat aantal is nu op 8 % teruggevallen en zou, volgens de bronnen, 15 tot 25 % bedragen voor de mannen. Er is dus nog veel werk aan de winkel.

Voorwaardelijke hulpverlening veronderstelt de mobilisering van fondsen, en niet alleen in hoogdringende gevallen; het vaststellen van criteria, van parameters voor toezicht, vooruitgang, *benchmarks* — als men het proces ook op langere termijn wil begeleiden — en een eenvormig systeem van toezicht.

België heeft voorstellen gedaan om op Europees niveau een «diplomatiek» toezicht te organiseren op de gendergelijkheid en op de eerbiediging van de rechten van vrouwen in verschillende landen, en in de eerste plaats in Afghanistan(1).

De Commissie «Vrouwen en ontwikkeling» vindt het evenwel van essentieel belang dat de verschillende vrouwenbewegingen, de plaatselijke NGO's, de academici en eventueel de diaspora kunnen deelnemen aan het ontwikkelen van toezichtscriteria om het gebruik van ongeschikte en dus ondoeltreffende concepten te voorkomen.

Op langere termijn kan een raadgevende commissie, die de vrouwen vertegenwoordigt, worden verbonden aan het hoogste overheidsniveau of aan het ministerie van de Status van de Vrouw. Drie taken zijn weggelegd voor die commissie:

- de sensibilisering van de Afghaanse publieke opinie voor de gelijke rechten;
- advies bieden aan de regering en de geldschieters;
- toezien op de naleving van de internationale verbintenissen die het land aangaat.

De eerste aanbeveling heeft dus betrekking op de steun verleend bij het invoeren van een permanente overlegstructuur die voldoende rekening houdt met de belangen van de vrouwen en die daardoor een instrument wordt voor het stimuleren van hun vaardigheden en bekwaamheid.

De structuur zou eventueel inspiratie kunnen vinden in de adviescommissies (commissie «Vrouwen en Ontwikkeling» en raad voor gelijke kansen) waarin diverse bestanddelen van het middenveld zijn bijeengebracht en waarbij formeel een bevoorrechte

certaines structures traditionnelles; cette ambition n'est ni sans fondement, ni sans passé. Les mères de certaines Afghanes présentes étaient parlementaires, membres de la «Loya Jirga» avant l'invasion soviétique.

À cette époque, toutefois, plus de 40 % des femmes étaient éduquées. Ce chiffre est aujourd'hui tombé à 8 %, tandis qu'il serait, selon les sources, de 15 à 25 % pour les hommes. Un gros travail s'impose donc.

Qui dit aide conditionnelle suppose la mobilisation de fonds, et pas seulement dans l'urgence; la définition de critères, d'indicateurs de suivi, de progrès, de *benchmarks*, si l'on veut accompagner ce processus dans la durée, ainsi qu'un système harmonisé de suivi.

Des propositions ont été formulées par la Belgique pour organiser au niveau européen un suivi «diplomatiek» de l'égalité de genre et des droits des femmes dans divers pays, à commencer par l'Afghanistan(1).

Il paraît néanmoins essentiel à la Commission «Femmes et développement» que les divers mouvements de femmes, les ONG locales, les universitaires et éventuellement la diaspora puissent participer à l'élaboration de ces critères de suivi afin d'éviter autant que possible le parachutage de concepts inappropriés et alors inefficaces.

À plus long terme, une commission consultative, représentative des femmes, pourrait être attachée au plus haut niveau de l'État ou au ministère de la Condition de la Femme. Elle aurait pour triple mandat:

- la sensibilisation de l'opinion publique afghane quant à l'égalité des droits;
- un rôle consultatif auprès du gouvernement et des bailleurs de fonds;
- le suivi du respect des engagements internationaux auxquels le pays souscrit.

La première recommandation concerne donc le soutien à la mise en place d'une structure permanente de concertation qui soit représentative des intérêts des femmes et qui, de ce fait, soit un outil pour le renforcement de leurs capacités.

La structure pourrait éventuellement s'inspirer des commissions d'avis (commissie «Femmes et Développement» et conseil pour l'égalité des chances), qui rassemblent diverses composantes des sociétés civiles en leur reconnaissant formellement un lien privilégié

(1) Als België Afghanistan opneemt in een van zijn stelsels inzake ontwikkelingssamenwerking, of deelneemt aan de *monitoring*, moeten de resultaten daarvan worden opgenomen in het verslag over het toezicht op de verbintenissen van Peking.

(1) Si la Belgique intègreait l'Afghanistan dans l'une ou l'autre de ses modalités de coopération au développement, ou participait à l'effort de *monitoring*, les résultats devraient figurer dans le rapport sur le suivi des engagements de Pékin.

band met de regeringsstructuren wordt erkend (een institutioneel kader en een werkingsbudget).

De commissie kan er zich hier moreel toe verbinden deel te nemen aan een steunnetwerk waarin informatie en ervaring wordt uitgewisseld.

De drie volgende aanbevelingen verwijzen naar het benadrukken van de gendergelijkheid bij steunacties die moeten bijdragen tot de wederopbouw van Afghanistan. Zij zijn zowel van methodologische als politieke aard en gaan in de richting van de «gender mainstreaming» die in ruime kring wordt aanbevolen, onder andere door Unifem.

— Op zeer korte termijn dient er dringend aandacht te gaan naar het herzien van de specifieke noden van vrouwen in de humanitaire hulp en in de vluchtelingenkampen.

— Het is noodzakelijk steun te verlenen aan de gewone vrouwenverenigingen, zowel die op het platteland als die in de stad, die onder meer de vrouwen, of ze nu geletterd zijn of niet, een betere kennis van hun rechten willen bijbrengen. Onderwijs omvat meer dan het bouwen van scholen.

— Op middellange termijn moet men zich ervan vergewissen dat de gendergelijkheid een uitdrukkelijke doelstelling is van de ontwikkelings- en wederopbouwprojecten en -programma's. Vrouwen en mannen moeten met andere woorden *de facto* toegang verkrijgen tot dezelfde diensten, tot dezelfde banen voor bepaalde projecten, enz. en dit ongeacht de ministeriële departementen (landbouw, vervoer, gezondheid, vredeshandhaving, justitie ...). Wat betreft justitie is het bijvoorbeeld essentieel dat het geweld waarvan vrouwen het slachtoffer worden in vredetijd en in oorlogstijd, erkend wordt als een misdrijf en dat dergelijke geweldpleging als dusdanig tot vervolging leidt.

Ook het economische aspect mag niet op de achtergrond blijven. De strijd tegen drugs is een zorgwekkend probleem. De boeren hebben gerekend op de val van de Taliban en zijn op alarmerende wijze opnieuw gestart met de papaverteelt in vier provincies van het oosten en het zuiden. De productie, die meer dan driehonderd ton bedroeg in het verleden, werd teruggebracht tot 185 ton door het Talibanverbod. Een hectare kan 50 kg opbrengen, wat neerkomt op een inkomen van een half miljoen frank. Het is dus een enorme uitdaging om economische alternatieven te vinden die de boeren kunnen overtuigen van het feit dat er zaken zijn die meer opbrengen dan de opiumproductie die overigens 95 % van de Europese markt bevoorraadt (1).

De vijfde aanbeveling betreft het ter beschikking stellen van andere middelen dan die afkomstig van de

avec les structures de gouvernement (un espace institutionnel et un budget de fonctionnement).

La CFD peut prendre ici l'engagement moral de participer à un réseau de soutien, et d'échange d'informations et d'expériences.

Les trois recommandations suivantes font référence à l'intégration de l'égalité de genre dans le cadre des interventions de soutien à la reconstruction de l'Afghanistan. Elles sont à la fois d'ordre méthodologique et politique, et vont dans le sens du «gender mainstreaming» largement promu, entre autres, par Unifem.

— À très court terme, il est urgent et impératif de revoir les besoins spécifiques des femmes dans l'aide humanitaire et dans les camps de réfugiés.

— Il est nécessaire de soutenir les associations de femmes de la base, rurales et urbaines, qui travaillent notamment à ce que les femmes, alphabétisées ou non, connaissent mieux leurs droits. L'éducation ne consiste pas seulement à construire des écoles.

— À moyen terme, il faut s'assurer que l'égalité de genre soit un objectif explicite dans les projets et programmes de réhabilitation et de développement, c'est à dire que les femmes et les hommes aient *de facto* accès aux mêmes services, au recrutement comme personnel de projets, etc., et cela quels que soient les départements ministériels (agriculture, transport, santé, maintien de la paix, justice ...). Dans le domaine de la justice par exemple, il est essentiel que les violences faites aux femmes, en temps de paix comme en temps de guerre, soient reconnues comme délits et soient jugés.

L'aspect économique ne doit pas non plus être négligé. La lutte contre la drogue est une question préoccupante. Les paysans ont spéculé sur la chute des Taliban et ont repris de façon alarmante la culture du pavot dans quatre provinces de l'est et du sud. La production qui était de plus de trois mille tonnes dans le passé s'était réduite à 185 tonnes avec l'interdiction des Taliban. Un hectare peut produire 50 kilos, ce qui équivaut à un revenu d'un demi million de francs belges. C'est donc un challenge immense que de trouver des alternatives économiques de nature à convaincre les paysans qu'il y a mieux à faire que de produire de l'opium, qui alimente d'ailleurs 95% du marché européen (1).

La cinquième recommandation concerne la mobilisation de ressources qui ne sont pas uniquement celles

(1) Afghanistan is na Birma de tweede grootste opiumproducent ter wereld.

(1) L'Afghanistan est le deuxième pays producteur mondial d'opium après la Birmanie.

internationale samenwerking. Op die laatste budgetten wordt immers al heel vaak gerekend. Zo wordt er bijvoorbeeld gedacht aan inspanningen op het gebied van de ontwapening en de ontmijning.

België was een voorvechter in de strijd tegen de antipersoonsmijnen en heeft in belangrijke mate bijgedragen tot het opstellen van de zogeheten wet van Ottawa over de antipersoonsmijnen die nagenoeg door alle landen is ondertekend. Hierop voortbouwend zou men België kunnen voorstellen om op de begroting van Landsverdediging een bedrag uit te trekken voor de ontmijning. De NGO «Handicap International» werkt nu reeds samen met het Belgisch leger in Laos in een ontminningsprogramma. Die NGO is ook werkzaam in Afghanistan, waar zij zich eveneens bezighoudt met ontmijning en de productie van prothesen.

Ten slotte beveelt de commissie de parlementsleden aan het voorstel van resolutie dat tijdens de volgende raad van de staatshoofden moet worden goedgekeurd, door te zenden aan alle bevoegde personen. Die resolutie zou moeten handelen over de volgende punten:

— het ter beschikking stellen van een budget om resolutie nr. 1325 van de UNO-Veiligheidsraad integraal te kunnen uitvoeren;

— het afhankelijk maken van financieringen van de pariteit en van de volwaardige deelname van vrouwen aan projecten en programma's en de toepassing van die pariteit op de budgetten («gender sensitive budget»);

— de organisatie, in het kader van de Europese Unie (bijvoorbeeld door de trojka) van een follow-up-conferentie binnen het jaar teneinde de zaken te kunnen evalueren en de Afghaanse vrouwen de kans te bieden hun stem te laten horen op de internationale scène. Die conferentie zou moeten openstaan voor zoveel mogelijk geledingen van het middenveld, zowel in Afghanistan als in Europa.

Aanbevelingen van de NGO's

Mevrouw Françoise Guillitte voor Amnesty International, afdeling vrouwen

Mevrouw Guillitte wijst erop dat zowel de machthebbers als degenen die de macht nastreven in Afghanistan, de mensenrechten al jaren met voeten treden. Sedert het begin van het conflict in 1978 heeft Amnesty International dit onophoudelijk aan de kaak gesteld.

De schendingen van deze rechten in heden en verleden maken duidelijk dat een vredesproces ook deze toestand moet verhelpen. Amnesty doet een aantal aanbevelingen om het respect voor de mensenrechten te garanderen.

de la coopération internationale, les budgets de la coopération internationale étant toujours extrêmement sollicités. On pense par exemple à l'effort de désarmement et de déminage.

La Belgique a été à la pointe du combat pour l'élimination des mines antipersonnel dans le processus d'élaboration de la «loi d'Ottawa» sur les mines antipersonnel que pratiquement tous les pays ont signée. En toute cohérence, l'on pourrait proposer à la Belgique de mobiliser le budget de la Défense pour soutenir l'effort de déminage. Une ONG, «Handicap International», collabore déjà dans un programme de déminage avec l'armée belge au Laos. Cette ONG travaille également en Afghanistan, dans le déminage et la fabrication de prothèses.

Enfin, la CFD recommande aux parlementaires de relayer auprès de qui de droit la proposition d'une résolution à adopter lors du prochain Conseil des chefs d'État. Cette résolution devrait porter sur les points suivants:

— l'octroi d'un budget pour que la résolution n° 1325 du Conseil de sécurité des Nations unies puisse être intégralement mise en œuvre;

— le conditionnement de financements au respect de la parité et de la pleine participation des femmes dans les projets et programmes et le reflet de cette parité dans les budgets («gender sensitive budget»);

— l'organisation d'une conférence de suivi dans le cadre de l'Union européenne (par ex. par la trojka) dans un an afin de faire le point et permettre aux femmes afghanes de se faire entendre sur la scène internationale. Cette conférence devrait être ouverte le plus largement possible aux différentes factions de la société civile, et ce tant en Afghanistan qu'en Europe.

Recommandations des ONG

Mme Françoise Guillitte pour Amnesty International, section femmes

Mme Guillitte rappelle que les droits humains sont bafoués depuis trop longtemps en Afghanistan, tant par ceux qui exercent le pouvoir que par ceux qui le convoitent. Amnesty International n'a eu de cesse depuis le début du conflit, en 1978, de dénoncer cet état de fait.

Les atteintes présentes et passées aux droits mettent en lumière la nécessité de remédier à cette situation dans tout processus de paix. En vue de garantir la protection des droits humains dans ce pays, Amnesty énonce une série de recommandations.

De mensenrechten moeten centraal staan in de gesprekken over een vredesregeling. Amnesty hamert daarop. Een politieke regeling moet gebaseerd zijn op inspraak en deelname van zoveel mogelijk representatieve groepen van de Afghaanse maatschappij: vrouwen en alle religieuze en etnische groepen moeten volledige bescherming krijgen en moeten daadwerkelijk deelnemen.

Amnesty is dan ook verheugd over de in Bonn gesloten akkoorden en hoopt dat deze resoluties niet van voorbijgaande aard zijn, maar definitief worden opgenomen in de toekomstige Grondwet van de Afghaanse Staat.

Er moeten expliciete garanties komen om een eind te maken aan de ernstige schendingen van de grondrechten (illegale moorden, wraakacties op basis van etnische afkomst, willekeurige opsluiting, verkrachting, martelingen en andere wrede, onmenselijke of vernederende straffen of behandelingen). Meer bepaald systematische discriminatie van en systematisch geweld tegen vrouwen moeten ophouden. Concrete maatregelen moeten er komen opdat de grondrechten van de vrouw volledig worden nageleefd.

Voor een goede uitvoering van deze beslissingen moeten de bescherming van de mensenrechten en het toezicht daarop deel uitmaken van iedere mogelijke oplossing van het conflict. De internationale gemeenschap moet dan ook zorgen dat er zo spoedig mogelijk internationale waarnemers voor de mensenrechten naar Afghanistan kunnen vertrekken.

Straffeloosheid mag niet blijven tieren. Nu er een oplossing in de maak is voor het conflict in Afghanistan moeten de beleidsmakers zich inzetten voor de mensenrechten voor iedereen. Er kan dus best geen amnestie, gratie of dergelijke verleend worden aangezien de waarheid dan zou worden toegedekt. Degeen die de mensenrechten hebben geschonden moeten voor de rechtbank verschijnen overeenkomstig de internationale normen voor een eerlijk proces.

Tot nog toe zijn de daders van ernstige schendingen van de grondrechten in Afghanistan sedert 1978 nog nooit ter verantwoording geroepen.

Amnesty International beseft dat een maatschappij die oorlog en repressie gekend heeft, zich intern moet verzoenen. Een politieke regeling op internationaal niveau kan echter geen legitimiteit verschaffen aan straffeloosheid zonder de bescherming van de mensenrechten in de toekomst op het spel te zetten. Er kan geen vrede komen zonder gerechtigheid.

De instellingen die nodig zijn om de mensenrechten te bevorderen en te beschermen bestaan niet meer in Afghanistan. Men moet dus een beroep doen op de

Amnesty insiste pour que les droits humains soient au centre des pourparlers visant à un règlement de paix. Pour ce faire, tout règlement politique doit s'appuyer sur une consultation et une participation aussi large que possible des divers groupes représentatifs de la société afghane; il doit assurer la protection complète et la participation effective des femmes, et de tous les groupes religieux et ethniques.

À ce propos, Amnesty accueille favorablement les accords conclus à Bonn mais espère que ces résolutions ne seront pas uniquement passagères mais bien définitives et inscrites dans la Constitution à venir de l'État afghan.

Des garanties explicites doivent être mises en place afin que cessent immédiatement les atteintes graves aux droits fondamentaux (homicides illégaux, actions de représailles fondées sur l'origine ethnique, placements arbitraires en détention, viols, torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants). Plus précisément, la discrimination et la violence systématiques à l'égard des femmes doivent s'arrêter et des mesures concrètes doivent être prises pour que les droits fondamentaux des femmes soient pleinement respectés.

Afin de mener à bien ces décisions, il est indispensable que la protection et la surveillance effectives des droits humains soient intégrées dans tout règlement du conflit. La communauté internationale doit dès lors agir pour que des observateurs internationaux des droits humains soient déployés en Afghanistan dès que possible.

Il est indispensable de ne pas laisser de place à l'impunité. En cette période de règlement du conflit en Afghanistan, ceux et celles qui occuperont des postes de direction devront s'engager réellement en faveur de la défense et de la protection des droits humains pour tous. Il conviendra de ne pas octroyer d'amnisties, de grâces ou autres mesures similaires qui pourraient empêcher la manifestation de la vérité. Les auteurs d'atteintes aux droits humains devront être traduits en justice conformément aux normes internationales d'équité des procès.

Jusqu'à présent, les auteurs des atteintes graves aux droits fondamentaux commises depuis 1978 en Afghanistan n'ont jamais été appelés à rendre compte de leurs actes.

Amnesty International est consciente de la nécessité d'une réconciliation nationale dans les sociétés qui ont connu la guerre et la répression. Mais le fait de légitimer l'impunité dans le cadre d'un règlement politique au niveau international ne peut que mettre en danger la protection des droits humains pour l'avenir. Il ne peut y avoir de paix sans justice.

Les institutions nécessaires pour promouvoir et protéger les droits humains n'existent plus en Afghanistan. Il faudra donc s'assurer du concours d'experts

medewerking van lokale en internationale deskundigen om conform de internationale normen aangepaste mechanismen uit te werken, waarbij rekening gehouden wordt met de plaatselijke bijzonderheden.

Een onafhankelijke en onpartijdige commissie van deskundigen die over voldoende middelen en specifieke kennis inzake vrouwenrechten beschikt, moet worden opgericht om na te gaan onder welke voorwaarden een strafrechtelijk systeem tot stand kan komen en om adviezen hierover uit te brengen.

Voedselhulp en andere vormen van humanitaire hulp blijven eveneens noodzakelijk. De Belgische regering moet erop toezien dat de humanitaire hulp verleend wordt met inachtneming van de beginselen inzake menselijkheid, neutraliteit en onpartijdigheid. Opleidingsprogramma's voor het NGO-personeel en voor het middenveld moeten op steun kunnen rekenen.

In dit vredesproces en in deze fase van wederopbouw van het land meent Amnesty dat de regeringen er moeten voor zorgen dat wapenleveringen en andere vormen van militaire hulp niet als voorwendsel dienen om de mensenrechten te schenden. De ontwapening en de ontmijning moeten in ieder geval belangrijke gegevens vormen bij de totstandkoming van de vrede en moeten bevorderd worden via doeltreffende steun van de internationale gemeenschap.

Amnesty stelt concreet voor dat de regeringen die antipersoonsmijnen aan Afghanistan geleverd hebben, het initiatief nemen om de ontwapening en de ontmijning van de Afghaanse bodem te bevorderen.

Daarenboven weten wij dat tal van krijgsheren die in Afghanistan een conflict uitvechten een beroep doen op kindsoldaten. Dit is volstrekt in strijd met de internationale normen. Amnesty beveelt aan alle kinderen jonger dan 18 te demobiliseren, veilig naar hun familie en hun dorp terug te sturen en volledig op te nemen in het burgerleven.

Ten slotte vraagt Amnesty aan de Belgische vertegenwoordigers op de Internationale VN-Conferentie over de vluchtelingen te Genève, aan te dringen op het feit dat de buurlanden van Afghanistan hun grens niet mogen sluiten voor de Afghaanse vluchtelingstroom. De steun van de internationale gemeenschap moet een steun zijn zonder voorbehoud die in overeenstemming is met de principes inzake solidariteit en gedeelde verantwoordelijkheid. Groepen die behoefte hebben aan een bijzondere bescherming zoals kinderen, bejaarden en vrouwen verdienen onze bijzondere en aan de omstandigheden aangepaste aandacht. Vrijwillige terugkeer van de vluchtelingen en van de ontheemden naar hun land is een belangrijk gegeven in het wederopbouwproces maar de repatrië-

locaux et internationaux pour élaborer des mécanismes appropriés conformes aux normes internationales tout en prenant en compte les particularités locales.

Une commission d'experts indépendante et impartiale, dotée de ressources suffisantes et de connaissances spécialisées en matière de droits des femmes, devra être créée pour examiner les conditions de reconstruction du système de justice pénale et formuler des avis à ce sujet.

Il est également nécessaire de fournir une aide alimentaire et d'autres formes d'assistance humanitaire. Le gouvernement belge doit veiller à ce que l'assistance humanitaire soit apportée conformément aux principes d'humanité, de neutralité et d'impartialité. Des programmes de formation du personnel d'ONG et de la société civile doivent être soutenus.

Dans ce processus de paix et de reconstruction du pays, Amnesty estime que les gouvernements doivent veiller à ce que les transferts d'armement et autres formes d'assistance militaire ne soient pas utilisés pour commettre des atteintes aux droits humains. Le désarmement et le déminage doivent, dans tous les cas, être des éléments importants du règlement de paix et doivent être facilités par un soutien efficace de la communauté internationale.

Amnesty propose concrètement que les gouvernements ayant fourni les mines antipersonnel à l'Afghanistan prennent l'initiative de promouvoir le désarmement et le déminage du sol afghan.

D'autre part, nous savons que bon nombre des factions en conflit en Afghanistan utilisent les enfants comme soldats. Ceci est absolument contraire aux normes internationales. Amnesty recommande que tous les enfants de moins de 18 ans soient démobilisés sur-le-champ, qu'ils soient renvoyés dans leur famille et leur localité d'origine en toute sécurité et que leur réinsertion dans la vie civile soit assurée de façon complète.

Enfin, alors que s'ouvre à Genève la Conférence internationale des Nations unies sur les réfugiés, Amnesty demande aux représentants belges d'insister sur le fait que les pays limitrophes ne doivent pas fermer leurs frontières devant l'afflux de réfugiés afghans. Le soutien apporté par la communauté internationale doit être sans réserve, conformément aux principes de solidarité et de partage des responsabilités. Les groupes ayant besoin d'une protection particulière, comme les enfants, les personnes âgées et les femmes, doivent bénéficier d'une attention appropriée. Le retour volontaire des réfugiés et des personnes déplacées à l'intérieur de leur pays est un élément important du processus de reconstruction nationale, mais les rapatriements librement consentis doivent

ring op vrijwillige basis moet verlopen overeenkomstig de beginselen van het internationaal recht.

België behoort er als lid van de Mensenrechtencommissie van de Verenigde Naties en als lid van de Europese Unie aanhoudend op toe te zien dat de aandacht die nu naar Afghanistan uitgaat, niet verslapt. De mensenrechten die vanzelfsprekend de grondrechten van de vrouw omvatten, mogen zich niet beperken tot één van de politieke aandachtspunten die thans op de agenda staan, maar moeten ook op lange termijn volstrekt voorgaan.

Mevrouw Virginie Briard voor Solidarité Afghanistan

Mevrouw Briard merkt op dat Afghanistan al 22 jaar te kampen heeft met buitenlandse invallen, burgeroorlog, vernielingen, gedwongen uitwijzingen, Talibanoverheersing en hongersnood, maar dat de wereld daar vóór die tragische 11 september 2001 niet van wakker lag.

De Sovjetbezetting in Afghanistan van 1979 tot 1989 en de daaraan verbonden ellende van het Afghaanse volk, weekte toen wel heel wat solidariteit los van NGO's die de Afghanen binnen Afghanistan en in de vluchtelingenkampen in Pakistan wilden helpen. Na 1989 werden deze hulpprogramma's voortgezet, maar in de sfeer van het einde van een «koude oorlog», met tanende interesse van de internationale gemeenschap die teleurgesteld was door de slechte verstandhouding binnen het Afghaanse verzet, dat het land in een burgeroorlog stortte die vandaag hopelijk ten einde is.

Solidarité Afghanistan Belgium (SAB) is een NGO die begin de jaren tachtig is opgericht om het Afghaanse volk te helpen. Twintig jaar later is SAB nog steeds actief in Afghanistan en in de vluchtelingenkampen van Peshawar (Pakistan). SAB ontwikkelt onderwijsprogramma's door leerkrachten van de lagere school bij te scholen en op te leiden. De organisatie geeft ook geïntegreerde beroepsopleidingen aan leerlingen en ambachtsslui.

SAB richt zich zowel op mannen als op vrouwen, voor zover de omstandigheden dat mogelijk maken. Een honderdtal Afghanen werkt ter plaatse om de verschillende projecten te begeleiden. Er zijn ook internationale NGO's, maar Solidarité Afghanistan Belgium is de enige Belgische NGO die uitsluitend in Afghanistan en met Afghaanse vluchtelingen werkt.

Het uitgangspunt van SAB is dat onderwijs in de brede betekenis van het woord een universeel individueel recht is en bovendien noodzakelijk voor de politieke, economische en sociale wederopbouw van het land.

être effectués conformément aux principes du droit international.

La Belgique, en tant que membre de la Commission des droits de l'homme des Nations unies et de l'Union européenne devra veiller avec beaucoup de ténacité à ce que les préoccupations concernant l'Afghanistan ne soient pas délaissées. Les droits humains comprenant bien sûr les droits fondamentaux des femmes, ne doivent pas être seulement l'une des préoccupations politiques du moment mais la priorité absolue à long terme.

Mme Virgine Briard pour Solidarité Afghanistan

Mme Briard remarque que l'Afghanistan, qui endure depuis vingt-deux ans invasions étrangères, guerre civile, destruction, exil forcé, rigorisme taliban et famine, ne suscitait pourtant plus aucun intérêt jusqu'à ce tragique 11 septembre 2001.

L'occupation soviétique de l'Afghanistan de 1979 à 1989, avec son cortège de malheurs pour la population afghane, avait suscité à l'époque un élan de solidarité porté par de nombreuses ONG désireuses d'aider les Afghans à l'intérieur de l'Afghanistan et dans les camps de réfugiés au Pakistan. Ces programmes se sont poursuivis après 1989, mais dans le contexte difficile de la fin d'une «guerre froide» suscitant un désintérêt croissant pour l'Afghanistan auprès d'une communauté internationale, déçue par la mésentente des résistants afghans dont la lutte pour le pouvoir allait jeter le pays dans une guerre civile qui, espérons-le, touche aujourd'hui à sa fin.

Solidarité Afghanistan Belgium (SAB) est une ONG créée à Liège au début des années quatre-vingt dans l'idée de venir en aide au peuple afghan. Vingt ans après, SAB est toujours sur le terrain, en Afghanistan et dans les camps de réfugiés de Peshawar au Pakistan. SAB développe des programmes d'éducation par le recyclage et la formation d'instituteurs et d'institutrices primaires, ainsi que des formations professionnelles intégrées d'apprentis et d'artisans.

L'aide fournie par SAB s'adresse tant aux hommes qu'aux femmes, dans la mesure où les conditions le permettent. Sur place, SAB emploie une centaine d'Afghans afin d'encadrer ses différents projets. A côté d'autres ONG internationales, Solidarité Afghanistan Belgium est la seule ONG belge à travailler exclusivement en Afghanistan et avec des réfugiés afghans.

Le principe fondateur de SAB est de considérer l'éducation au sens large du terme comme un droit individuel universel et nécessaire à la reconstruction politique, économique et sociale du pays.

Met haar projecten streeft SAB twee doelstellingen na:

— helpen bij de wederopbouw van het onderwijsstelsel van het land om de terugkeer van vluchtelingen te stimuleren en te vergemakkelijken, door hun de toegang tot een basisopleiding te garanderen (project «Basic Education»);

— individuele beroepsopleiding bieden, waardoor de betrokkene een inkomen kan verdienen en kan bijdragen aan de wederopbouw van het maatschappelijk-economisch leven in Afghanistan (project «Vocational Training»).

De problemen van de afgelopen twintig jaar hebben iedere onderwijsstructuur in het land totaal vernietigd. De vijf jaren Talibanoverheersing hebben deze toestand nog verergerd doordat vrouwen geen enkele vorm van onderwijs meer mochten krijgen. Deze onderwijsstructuren moeten absoluut stap voor stap opnieuw worden opgebouwd om de hele bevolking een goede opleiding te kunnen bieden.

SAB wil het Afghaanse lerarenkorps, dus ook de vrouwen die daarin traditioneel een meerderheid vormen, opnieuw aan het werk krijgen.

De lerarenopleiding moet in ere worden hersteld via scholen die te vergelijken zijn met de Belgische normaalscholen. Alleen zo kunnen pas afgestudeerde middelbare scholieren een volledige en zinvolle opleiding krijgen om kinderen het onderwijs te geven dat zij nodig hebben. Via samenwerking moet een instituut voor leerkrachten worden opgericht, SAB is bereid zich daarvoor te engageren.

SAB wenst ook dat veel meer vrouwen een beroepsopleiding kunnen krijgen. Dankzij een dergelijke opleiding kunnen vrouwen niet enkel een inkomen verdienen en hun economische situatie en die van hun familie verbeteren. Zij kunnen vooral de plaats en de rol van de vrouw in de Afghaanse samenleving versterken.

Om al deze zaken te kunnen verwezenlijken moeten alfabetiseringsprojecten voorgaan en gezien worden als volwaardig deel van ieder ontwikkelingsproject.

Ten slotte heeft mevrouw Briard nog twee bedenkingen. Om te beginnen zullen opgeleide vrouwen hun kinderen ook opleiden, zodat de hele samenleving erop vooruit gaat. Daarnaast is SAB ervan overtuigd dat opleiding een goed middel is om interactie te creëren tussen mannen en vrouwen, en bovendien de hoeksteen van een cultuur vormt waarin tolerantie en broederschap centraal staan.

À travers ses projets, SAB poursuit deux objectifs :

— d'une part, participer à la reconstruction du système éducatif du pays, dans l'optique de faciliter et d'inciter le retour des réfugiés, en leur assurant l'accès à une instruction fondamentale (projet «Basic Education»);

— d'autre part, développer l'aptitude individuelle à un métier qui sera le point de départ d'une génération de revenus pour le bénéficiaire et, par ce biais, contribuer à la régénérescence du tissu socio-économique afghan (projet «Vocational Training»).

Les difficultés vécues par le peuple afghan depuis près de vingt ans ont, de façon dramatique, détruit toute structure éducative à l'intérieur du pays. Les cinq années du régime taliban n'ont fait qu'accentuer cette situation en privant la population féminine de tout accès à l'instruction. Il est absolument indispensable que ces structures éducatives soient petit à petit remises sur pied afin de permettre à l'ensemble de la population l'accès à un système d'éducation correct.

SAB veut remettre au travail le corps enseignant afghan et par conséquent les femmes qui, traditionnellement, en constituent la majorité.

Il est indispensable de soutenir la réhabilitation de la formation des institutrices et instituteurs à travers des institutions qui trouvent leur pendant en Belgique dans les écoles normales, afin de permettre à des jeunes nouvellement diplômés du niveau secondaire, de pouvoir suivre une formation complète et appropriée leur permettant d'assurer aux enfants l'apprentissage dont ils ont besoin. Un institut de formation d'enseignants devrait être créé, dans lequel SAB est prêt à s'investir.

SAB souhaite également que la formation professionnelle dispensée aux femmes puisse avoir une expansion importante. Cette formation permettra aux femmes, non seulement d'acquérir un revenu leur permettant d'améliorer leur situation économique et celle de leur famille, mais surtout de renforcer la place et le rôle que ces femmes vont jouer dans la société afghane.

Pour accomplir tout ce qui précède, il est urgent que les projets d'alphabétisation soient considérés comme prioritaires et comme partie intégrante de tout projet de développement.

Pour conclure, Mme Briard fait part de deux réflexions. Premièrement, des femmes éduquées éduquent à leur tour leurs enfants au profit du développement humain de toute une société. Ensuite et dans une perspective plus générale, SAB est persuadée que l'éducation est un formidable moyen d'échange entre les hommes et les femmes et la pierre angulaire d'une culture de tolérance et de fraternité.

De heer Eric Todts, voor Oxfam Solidarité en Plateforme de paix des ONG

De heer Todts spreekt eerst zijn sympathie en respect uit voor het Afghaanse volk en vooral voor de vrouwen, die de laatste decennia enorm hebben geleden en die zowel binnen als buiten hun land hebben gestreden voor de uitoefening van hun rechten.

Het belangrijkste is al gezegd door de Afghaanse vrouwen zelf: zij hebben hun toekomst nu in eigen handen en moeten die verwezenlijken. Daar valt niet veel aan toe te voegen.

Wat nu volgt, zijn geen formele aanbevelingen maar veeleer bedenkingen.

Spreker begint met te herinneren aan het beeld dat de hele wereld is rondgegaan en dat zeker nog in het geheugen gebrand is: op 11 september 2001 storten twee enorme torens, fallocratische symbolen van een wereldmacht en van een economisch systeem, in elkaar, nadat twee vliegtuigen — nog twee fallocratische symbolen van onze moderne maatschappij — er tegenaan zijn gevlogen.

Deze aanslag heeft bij ons, westerlingen en fallocraten, onmiddellijk een reactie uitgelokt: er is een aanval gelanceerd tegen het internationale terrorisme, waarvan men zich overigens kan afvragen of dit nu de beste oplossing was om dat terrorisme uit te roeien.

Ondertussen zijn de Taliban uit Afghanistan verdwenen. Het is niet duidelijk of dat de bedoeling was of alleen maar een gevolg, maar het biedt in ieder geval nieuwe perspectieven. Toch zou te veel euforie misplaatst zijn, aangezien de aanval van de coalitie de gewelddadige en patriarchale maatschappij, waar het gebruik van wapens heel gewoon is, in een eerste fase volledig overeind heeft gelaten. De helft van de bevolking heeft alleen oorlog gekend en er wordt opnieuw oorlog gevoerd om het probleem op te lossen.

Niets nieuws onder de zon dus: terrorisme, tribalisme, versnippering. In Afghanistan heerst geen veiligheid, nog het minst voor de vrouwen.

De NGO's worden geconfronteerd met het probleem van de verwarring tussen het militaire en het humanitaire optreden. Als zij onafhankelijk, neutraal en onpartijdig willen blijven, moeten zij hun geloofwaardigheid behouden. Tot nu toe aanvaardt Oxfam geen subsidies voor humanitaire acties van de regeringen die bij het militaire conflict betrokken zijn.

Een kwart van de bevolking is binnen Afghanistan op de vlucht geslagen en lijdt al drie jaar honger. 80% van die vluchtelingen zijn vrouwen en kinderen. Per jaar sterven 15 000 vrouwen bij de bevalling, wat wereldwijd een van de hoogste aantallen is. Slechts 5 tot 8% van de Afghaanse vrouwen kan lezen en schrijven. Duidelijk is waar de humanitaire hulp op

M. Éric Todts, pour Oxfam Solidarité et Plate-forme de paix des ONG

M. Todts exprime avant tout sa sympathie et son respect pour le peuple afghan, en particulier les femmes, qui ont énormément souffert durant ces dernières décennies, et qui ont lutté tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du pays pour l'exercice de leurs droits.

Le plus important a déjà été dit par les femmes afghanes elles-mêmes: leur avenir repose désormais entre leurs mains et elles doivent le concrétiser. Tout ce que l'on peut ajouter est marginal.

Ce qui suit ne constitue pas des recommandations formelles, mais plutôt quelques réflexions.

L'orateur commence par une image, diffusée dans le monde entier et à coup sûr encore présente dans tous les esprits: le 11 septembre 2001, deux tours gigantesques, symboles phallocrates d'une puissance mondiale, d'un système économique, s'effondrent, percutées par des avions, autres symboles phallocrates de notre société moderne.

Cette action a aussitôt provoqué une réaction chez les occidentaux et phallocrates que nous sommes, elle a conduit à une attaque contre le terrorisme international dont on peut d'ailleurs se demander si elle est la solution adéquate pour éradiquer ce terrorisme.

Sur le terrain, en Afghanistan, les Talibans sont partis. Était-ce l'objectif ou seulement la conséquence, ce n'est pas clair, mais des perspectives s'ouvrent en tout cas. Toutefois, il faut se garder de trop d'euphorie car, dans un premier temps, l'attaque de la coalition n'a fait que confirmer une société violente et patriarcale, où l'usage des armes est chose courante. 50% de la population n'a connu que la guerre. Or, on a recours à nouveau à la guerre pour résoudre le problème.

On en revient à la situation *ex ante*: terrorisme, tribalisme, fractionnement. L'Afghanistan ne connaît pas encore la sécurité, encore moins pour les femmes.

Les ONG sont face à un problème: celui de la confusion des rôles entre action militaire et humanitaire. Leur crédibilité est en jeu si elles veulent rester indépendantes, neutres et impartiales. Jusqu'à nouvel ordre, Oxfam n'acceptera pas de subventions de gouvernements impliqués dans le conflit militaire, pour des actions humanitaires.

Sur le terrain, 25% de la population a été déplacée à l'intérieur du pays et souffre de la faim depuis trois ans. 80% de ces réfugiés sont des femmes et des enfants. La mortalité des mères à la naissance représente 15 000 cas par an, ce qui constitue l'un des taux les plus élevés au monde. 5 à 8% des femmes afghanes seulement sont alphabétisées. Les priorités pour l'aide

korte termijn naar toe moet en dat de vrouwen centraal moeten staan.

Wij moeten niet alles verwezenlijken met westerse hulp. De Afghanen zelf hebben de laatste maanden bewezen dat zij de hulp kunnen organiseren. Wij moeten hun de mogelijkheid laten om deel te nemen aan de humanitaire acties.

Er moeten nog vele hindernissen worden genomen op de weg van humanitaire hulp naar wederopbouw, ontwikkeling en duurzame vrede. Een ding is essentieel: het moet een endogeen proces blijven, dat uitgaat van de Afghanen zelf. Wat geldt voor Afghanistan geldt voor de hele wereld: de ontwikkeling moet uitgaan van de bevolking zelf, zoniet blijft het een artificieel proces. In de complexe situatie in Afghanistan is er allereerst nood aan een ontwikkeling of zelfs een omwenteling van de mentaliteit. De centrale rol van het onderwijs is al benadrukt, en niet alleen voor vrouwen. Als men de mentaliteit van de mannen wil veranderen, moeten er ook bij hen inspanningen worden geleverd.

Er moet voldaan zijn aan bepaalde basisbehoeften opdat de opiumteelt en het banditisme verdwijnen. Er moet een gezond alternatief komen voor geweld en oorlog.

Daarnaast moet een geloofwaardige rechtstaat worden uitgebouwd met openbare diensten. Volgens sommigen moeten we terugkeren naar de verwezenlijkingen van de Grondwet van 25 jaar geleden. Dat is mogelijk: alle burgers, mannen en vrouwen zonder onderscheid, moeten toegang hebben tot de rechten van een moderne Staat. Op dat vlak kan de internationale gemeenschap een rol spelen. Als er geld beschikbaar moet zijn, is het wel op dat vlak: voor de heropbouw van een geloofwaardige Staat met openbare dienstverlening.

De NGO's kunnen zich concentreren op de heropbouw van de maatschappij, door mee de nodige voorwaarden te creëren voor een ontwikkelingsproces van binnenuit.

Tot slot waarschuwt spreker tegen het risico van overdreven subsidiëring (*overfunding*), dat helaas al te vaak opduikt. De maatschappij moet uit haar as herrijzen volgens een eigen tempo, eigen dynamiek en eigen behoeften. Daartoe moet er geld beschikbaar zijn.

Presentatie van een voorstel van resolutie in naam van het Adviescomité voor gelijke kansen, door mevrouw Lizin, lid van het Adviescomité

Mevrouw Anne-Marie Lizin wenst de organisatoren van deze bijeenkomst geluk met hun initiatief.

Zij gaat meteen over tot de kern van de zaak en zegt dat een assemblee als de Senaat tot doel moet hebben

humanitaire à court terme sont évidentes et les femmes sont naturellement au centre de celles-ci.

Nous ne devons pas faire tout cela avec l'aide occidentale. Il y a en Afghanistan une capacité d'assistance autochtone, qui a fonctionné ces derniers mois. Laissons lui la possibilité de participer à ce processus d'aide humanitaire.

De l'aide humanitaire à la reconstruction, au développement et à la paix durable, il y a des étapes difficiles. Un point est essentiel: il doit s'agir d'un processus endogène, qui doit venir des Afghans eux-mêmes. Ce qui est vrai pour l'Afghanistan est vrai pour le monde entier: le développement doit être endogène, sinon c'est un processus faussé. Dans la situation complexe de l'Afghanistan, il faut commencer par une évolution ou révolution des mentalités. L'accent a déjà été mis sur le rôle de l'enseignement, pas seulement pour les femmes. Si l'on veut que les hommes changent de mentalité, il faut aussi faire des efforts à leur intention.

Il faut faire en sorte que les besoins de base soient satisfaits de façon à éradiquer la culture de l'opium et le banditisme. Il faut offrir une alternative saine à la violence et à la guerre.

Il faut aussi construire un État de droit crédible, doté de services publics. On dit qu'il faut en revenir aux acquis de la Constitution d'il y a 25 ans; c'est possible: il est important que tous les citoyens, hommes et femmes, sans discrimination, aient accès aux droits d'un État moderne. Sur ce plan, la communauté internationale peut jouer un rôle. Si de l'argent doit être mis à disposition, c'est probablement à ce niveau, pour la reconstruction d'un État crédible, doté de services publics.

Le rôle des ONG pourrait se focaliser sur la reconstruction de la société, en aidant à créer les conditions pour un processus de développement endogène.

Enfin, l'orateur met en garde contre le risque de subventionnement excessif («overfunding»), qui se produit malheureusement souvent. Laissons la société se construire à son propre rythme, selon sa dynamique et ses besoins. C'est à cette fin que de l'argent doit être mis à disposition.

Présentation d'une proposition de résolution au nom du Comité d'avis pour l'égalité des chances, par Mme Anne-Marie Lizin, membre du Comité d'avis

Mme Anne-Marie Lizin félicite les organisateurs de la présente rencontre.

Abordant sans détour le fond de la question, elle estime que l'objectif d'une assemblée telle que le Sénat

een tekst op te stellen en te werken aan een structuur waardoor een recht tot stand gebracht kan worden.

Mevrouw Lizin is, samen met twee andere Europese parlementsleden naar de Conferentie van Bonn gegaan over de oprichting van een tijdelijke regering in Afghanistan. Zij hebben daar verklaard dat er nauw toezicht zal worden gehouden op de Belgische en Europese hulpprogramma's en dat ervoor zal worden gezorgd dat een deel van het geld niet alleen naar hulpprogramma's gaat voor vrouwen als dusdanig, maar voornamelijk naar projecten die tot doel hebben vrouwen de bevoegdheden te verlenen om macht uit te oefenen. Er zal dus gecontroleerd worden of de projecten bijdragen aan de uitoefening van de rechten van de vrouwen. De Europese vrouwen dienen binnen hun eigen instellingen een sterke kern te vormen, zodat de Afghaanse vrouwen hieraan een voorbeeld kunnen nemen.

Mevrouw Lizin herinnert eraan dat er in de Senaat en de Kamer anderhalf jaar geleden een groep is opgericht voor de solidariteit met de Afghaanse oppositie. Dit initiatief kon op weinig belangstelling van de andere parlementsleden rekenen, in die mate dat een voorstel van resolutie over Afghanistan zelfs geen kans maakte om op de agenda van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van de Kamer of de Senaat te komen.

Bovendien mag men niet vergeten dat internationale diplomatieke kringen rekenden op een erkenning van de Taliban.

België moet Afghanistan trouwens niet beschouwen als een verafgelegen land. De moordenaars van commandant Massoud woonden immers in België en zijn van hieruit vertrokken met een bevel dat uit Afghanistan kwam.

België blijft dus betrokken partij, aangezien het onderzoek naar de moord op commandant Massoud hier plaatsvindt en er reusachtige netwerken zijn gevonden van Tunesische, Algerijnse, Marokkaanse en Egyptische oorsprong. Het zenuwcentrum van een fascistisch integristisch islamitisch systeem bevond zich dus in België. Het is niet omdat er een frisse wind door Afghanistan waait dat dit fascistisch integristisch systeem niet zal proberen om op andere plaatsen in de wereld de gelederen te sluiten.

Het gaat immers voor de eerste keer in de geschiedenis om een concept waarbij het de bedoeling is op internationaal niveau de macht te grijpen, zonder ook maar een nationale structuur of zelfs een rechtsconcept zoals wij dit kennen in acht te nemen. In deze context is het individu volledig onderworpen aan religieuze voorschriften en is het eerste programmapunt natuurlijk het ontkennen van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen.

Het is essentieel dat de Afghaanse genodigden begrijpen dat wij al zeer snel hebben ingezien dat het

doit être de produire un texte et de s'intéresser à une structure permettant l'élaboration d'un droit.

Mme Lizin s'est rendue, avec deux autres parlementaires européennes, à la Conférence de Bonn sur la constitution d'un gouvernement intérimaire en Afghanistan. Elles y ont déclaré que les programmes d'aide, belges et européens, seront surveillés de près pour qu'ils consacrent une partie de l'argent non seulement aux projets d'aide aux femmes sensu strictu, mais essentiellement aux projets visant à élaborer une capacité de pouvoir des femmes. Ce sera donc en termes d'exercice des droits de femmes que les projets seront vérifiés. Les femmes européennes doivent être un noyau solide au sein de leur propres instances afin que les femmes afghanes puissent y faire référence.

Mme Lizin rappelle qu'un groupe de solidarité avec le mouvement d'opposition afghane avait été créé au sein du Sénat et de la Chambre, il y a un an et demi. Cette initiative a suscité le désintérêt des autres parlementaires, à tel point qu'une proposition de résolution sur l'Afghanistan n'a même pas pu être inscrite à l'agenda des commissions des relations extérieures de la Chambre ou du Sénat.

Pire que cela, sur le plan international, l'on ne peut oublier que la diplomatie internationale avait misé sur la reconnaissance du pouvoir taliban.

La Belgique ne doit pas regarder l'Afghanistan comme un pays lointain, puisque les assassins du commandant Massoud résidaient en Belgique et sont partis d'ici avec un ordre venant de l'Afghanistan.

La Belgique restera donc concernée, puisque c'est ici que l'enquête sur l'assassinat du commandant Massoud est menée, et que les filières gigantesques d'origines tunisienne, algérienne, marocaine, égyptienne ont été découvertes. Le centre nerveux d'un système fasciste musulman intégriste s'était donc installé en Belgique. Ce n'est pas parce que l'Afghanistan prend un nouveau départ, que ce système fasciste intégriste ne s'efforcera pas de se reconstituer à d'autres endroits dans le monde.

Il s'agit en effet, pour la première fois dans l'histoire, d'un concept qui a l'ambition de diriger sur le plan international, en refusant même la structure nationale et notre concept de droit. Dans ce concept, l'individu est complètement subordonné aux directives religieuses et bien entendu, le premier point inscrit au programme est la négation de l'égalité entre hommes et femmes.

Il est essentiel que les invitées afghanes sachent que nous avons compris très tôt le danger que cette néga-

loochenen van het recht van vrouwen op een gelijke behandeling, een gevaar betekent voor de democratie. Zodra geweld een centrale plaats inneemt in het gedrag en zodra geweld jegens vrouwen een referentiepunt wordt, komt onvermijdelijk een fascistisch systeem tot stand.

Het is niet omdat die poging in Afghanistan verijdeld werd, dat ook de rest van de wereld eraan ontsnapt. Er kan onmiddellijk gedacht worden aan de solidariteit met de vrouwen van Jemen, van Koeweit en van Saoedi-Arabië, die zelfs geen stemrecht hebben.

Wie de burger-, politieke, economische, sociale en culturele rechten van de mens beschouwt als de basis van de universele evolutie, zal onze visie wel moeten onderschrijven.

Het Adviescomité voor de gelijkheid van kansen zal een resolutie voorstellen die de punten uit het actieplan van Brussel overneemt. In die resolutie zal de Belgische regering worden gevraagd om er bij de internationale instanties op aan te dringen de eerbiediging van de mensenrechten te waarborgen, met inbegrip van de rechten van vrouwen. In de eerste plaats gaat het om het recht op veiligheid. Een afdoende aanwezigheid van de internationale gemeenschap is nodig om toe te zien op de eerbiediging van de rechten van vrouwen.

De onderhandelingen van Bonn zijn een eerste stap naar de redactie van een basistekst, die niet alleen zal gaan over de hulp aan vrouwen, maar die ook de rechten van vrouwen zal bekrachtigen. Het gaat niet aan, projecten te steunen als men de ontkenning van die rechten accepteert. We kunnen niet alleen wederopbouwen zonder het probleem van de rechten aan te kaarten. Alleen zo kan de Afghaanse maatschappij zich ontwikkelen.

Het Adviescomité vraagt om de oprichting van een instituut voor de mensenrechten, dat toeziet op de toepassing van de voornaamste teksten inzake mensenrechten en van de sociaal-economische verdragen. Het comité vraagt ook om voldoende voedsel, een actieve deelname van de vrouwen aan het openbaar leven, het recht op onderwijs, de heropening van de scholen, de eerbiediging van het recht van vrouwen op arbeid, de niet-uitsluiting van vrouwen van de contracten inzake wederopbouw, alsook het herstel van een rechtstaat waarin de plegers van de in Afghanistan gepleegde gewelddaden kunnen worden vervolgd.

Er moet niet alleen binnen een Belgisch-Afghaanse context worden gewerkt, maar ook op wereldwijd niveau. De internationale coalitie biedt immers een unieke gelegenheid om stappen in de goede richting te zetten.

tion du droit des femmes à l'égalité de traitement constitue pour la démocratie. Dès que la violence est placée au centre du comportement, et que la violence envers les femmes devient une référence, inévitablement l'installation d'un système fasciste est orchestrée.

Ce n'est pas parce que cette installation a été arrêtée en Afghanistan qu'elle l'est ailleurs dans le monde. La question de la solidarité avec les femmes du Yémen, du Koweït et de l'Arabie saoudite, qui n'ont même pas le droit de vote, se pose donc immédiatement.

Cette vision doit être partagée par tous ceux qui regardent les droits de l'homme civils, politiques, économiques, sociaux et culturels comme étant la base de l'évolution universelle.

Le Comité d'avis pour l'égalité des chances proposera une résolution qui se concentrera sur les points énumérés dans le plan d'action de Bruxelles. Cette résolution demandera au gouvernement belge d'intervenir auprès des instances internationales pour garantir le respect des droits humains, en ce compris ceux des femmes. Il s'agit d'abord du droit à la sécurité. Une présence suffisante de la communauté internationale est nécessaire pour veiller au respect des droits des femmes.

Les pourparlers de Bonn sont un premier pas vers la rédaction d'un texte fondateur, un texte qui ne parlera pas uniquement de l'aide aux femmes, mais qui s'efforcera d'asseoir les droits des femmes. Car il ne suffit pas de soutenir des projets si l'on accepte la négation des droits. Nous ne pouvons pas nous borner à reconstruire sans poser le problème des droits. C'est de cette manière seulement que nous ferons progresser la société afghane.

Le comité d'avis demande la création d'un institut des droits de l'homme, veillant à l'application des textes principaux en matière de droits de l'homme et des pactes économiques et sociaux. Il demande également la présence d'une capacité alimentaire suffisante, la participation effective des femmes à la vie civile, le droit à l'enseignement, la réouverture des écoles, le respect du droit des femmes au travail, la non exclusion des femmes dans le cadre des contrats de reconstruction, ainsi que la restauration d'un État de droit, qui permette de poursuivre les auteurs des actes de violence qui ont eu lieu en Afghanistan.

Il y a matière aujourd'hui à agir, pas seulement dans un contexte belgo-afghan, mais de manière universelle, car, grâce à la coalition internationale, l'occasion est unique de réaliser des pas dans la bonne direction.

Uiteenzetting van mevrouw Funes-Noppen, bijzondere commissaris van de directie-generaal Internationale Samenwerking

Mevrouw Funes-Noppen (DGIS) bedankt alle deelnemers aan deze rondetafel en in het bijzonder de Afghaanse vrouwen, die voor het eerst de gelegenheid hebben de punten toe te lichten die zij voor hun land prioritair achten. Tijdens de vele jaren van onderdrukking en lijden hebben zij immers blijk gegeven van een opmerkelijke moed. Het is betreurenswaardig en zelfs ronduit schandalig dat gewacht diende te worden tot de gebeurtenissen van 11 september 2001 alvorens de internationale gemeenschap zich voor hun lot interesseerde. De morele schuld ten opzichte van de Afghaanse vrouwen is enorm en mevrouw Funes-Noppen hoopt dat de inzet van de politieke klasse voor Afghanistan voldoende lang zal worden volgehouden.

Afghanistan is niet altijd een onderontwikkeld land geweest. Na de Eerste Wereldoorlog had dit land een veeleer progressieve koning en dertig jaar geleden werd in het Afghaanse leger een vrouw tot generaal benoemd — lang vóór dat in België gebeurde!

Er zijn in Afghanistan, zoals in de vluchtelingenkampen, bijzonder bekwame en moedige vrouwen. Er moet gepoogd worden die te groeperen. Er moeten ook bijscholingscursussen worden georganiseerd voor die vrouwen die een beroep hadden, maar die het gedurende jaren niet meer hebben uitgeoefend.

Petersberg is een goed begin, maar het is slechts een begin. Er moet snel en massaal hulp verleend worden. Na de Conferentie van Islamabad, de *Afghan support group* en deze rondetafel zal de deskundigencommissie die op 20 en 21 december 2001 in Brussel vergadert, zo snel mogelijk een *implementation group* moeten installeren. Daarbovenop zal nog een forum met de NGO's worden georganiseerd, wat het mogelijk zal maken vooruitgang te boeken en wat vanuit het oogpunt van de beheerskosten minder duur zal zijn. Dit forum moet nagaan welke projecten snel kunnen worden uitgevoerd. De ontwikkeling en de bevordering van de vrouwenrechten zou één van de voornaamste projecten moeten zijn.

Een schending van de mensenrechten mag niet worden geduld op grond van het argument volgens hetwelk de plaatselijke tradities en cultuur gerespecteerd moeten worden.

De vorderingen die worden gemaakt verlopen trapsgewijs en het is nodig op die vorderingen toe te zien. De internationale gemeenschap moet dus een controlesysteem invoeren.

Het feit dat er tal van conferenties zijn, houdt het risico in dat bepaalde internationale instellingen met elkaar wedijveren en hun werkzaamheden onvoldoende coördineren. Ook rijst het probleem van de verwerking van de hulp die thans massaal aankomt.

Exposé de Mme Funes-Noppen, commissaire spécial à la direction générale de la Coopération internationale

Mme Funes-Noppen (DGCI) remercie tous les participants à cette table ronde, en particulier les femmes afghanes qui, pour la première fois, ont l'occasion de s'exprimer sur les priorités à mettre en œuvre dans leur pays. Elles ont en effet fait preuve d'un courage remarquable durant des années d'oppression et de souffrances. Il est regrettable, même scandaleux d'avoir dû attendre les événements du 11 septembre 2001 pour que la communauté internationale s'intéresse à leur sort. La dette morale envers les femmes afghanes est énorme et Mme Funes-Noppen espère que l'engagement de la classe politique envers l'Afghanistan sera soutenu pendant suffisamment longtemps.

L'Afghanistan n'a pas toujours été un pays rétrograde. Après la Première Guerre mondiale, ce pays a connu un roi plutôt progressiste, et une femme a été nommée général dans l'armée afghane il y a une trentaine d'années — bien avant la Belgique!

Il y a en Afghanistan, comme dans les camps de réfugiés, des femmes extrêmement compétentes et courageuses. Il faut essayer de les regrouper. Il faut aussi s'efforcer de mettre au point des cours de mise à jour pour ces femmes qui ont pratiqué une profession, mais qui ne l'ont plus exercée depuis des années.

Petersberg est un bon début, mais ce n'est qu'un début. L'aide doit être rapide et massive. Après la conférence d'Islamabad, l'*Afghan support group* et la présente table ronde, la commission d'experts qui se réunira à Bruxelles les 20 et 21 décembre 2001 devra mettre en place le plus rapidement possible un *implementation group*. En plus de ça, un forum avec les ONG sera organisé, ce qui permettra d'avancer et ce qui coûtera moins en termes de frais de gestion. Dans ce forum, les possibilités de réalisation des projets pouvant être rapidement mis en œuvre seront identifiées. Parmi ces projets, le développement et la promotion des droits de la femme devraient avoir une place prééminente.

L'argument du respect des traditions et cultures locales ne peut être invoqué pour que l'on accepte une violation des droits de l'homme.

Les progrès seront certainement graduels, et un système de surveillance de ceux-ci est nécessaire. La communauté internationale devra donc installer un système de monitoring.

La multitude de conférences entraîne un risque de manque de coordination et de concurrence entre les agences internationales. Le problème du degré d'absorption de l'aide qui arrive maintenant en masse se pose également.

De hulp voor Afghanistan zou moeten terechtkomen in een speciaal fonds dat gespijsd wordt door alle donoren en dat specifiek is toegespitst op de hulpprogramma's voor vrouwen. Mevrouw Funes-Noppen stelt voor restaurantrekeningen op vrijwillige basis met 1 euro te verhogen en die euro in dit speciale fonds te storten.

De Belgische wet van 1999 betreffende de internationale samenwerking heeft de bilaterale hulp beperkt tot 25 landen. Afghanistan staat niet op die lijst. Dat is te betreuren. De administratie zou de bilaterale hulp moeten kunnen organiseren, inzonderheid om de interimregering te steunen.

Krachtens een wet van 1997 moeten de NGO's een vijfjarenplan voorleggen om in aanmerking te komen voor subsidiëring. Spreekster wijst erop dat het absoluut noodzakelijk is hierop een uitzondering te maken voor Afghanistan.

Uiteenzetting van mevrouw Betty Minne, vertegenwoordigster van de heer E. Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking

Mevrouw Minne, medewerkster op het kabinet van de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, verklaart dat de federale regering de ontwikkelingen in Afghanistan ernstig opvolgt en ondersteunt. Zij wijst op de rol die de brede Afghaanse samenleving — en in het bijzonder de vrouwen — en de Belgische bevolking — vertegenwoordigd in de Senaat — hierin spelen. De overheid dient de internationale solidariteit, die duidelijk aanwezig is, te ondersteunen. Zij dankt dan ook het adviescomité en de Commissie «Vrouwen en ontwikkeling» voor de organisatie van dit evenement, maar vooral ook de Afghaanse vrouwen die in Brussel vertegenwoordigd zijn.

Zij treedt de mening van enkele sprekers bij, dat de Afghanen zélf de heropbouw van het land en van het politiek bestuur van het land in de handen moeten nemen. In het andere geval zijn de genomen initiatieven gedoemd om te mislukken. Vanzelfsprekend dient dit proces politiek te worden ondersteund.

Spreekster neemt er nota van dat vooral tijd wordt gevraagd om één en ander te realiseren. Het probleem daarbij is echter dat de toestand in Afghanistan zo dramatisch is dat die tijd ontbreekt. Niettemin moet aan de Afghaanse bevolking deze tijd worden gegund, zodat ze zelf de gelegenheid krijgt om de problemen op te lossen.

Tevens wordt gevraagd om in Afghanistan zekerheid en veiligheid te helpen garanderen. Deze veiligheid bestaat op dit ogenblik zeker niet. De internationale gemeenschap moet hier haar verantwoordelijkheid opnemen.

Bovendien wensen de Afghaanse vrouwen onmiddellijk bepaalde noden te lenigen, waarbij zij zich

L'aide à l'Afghanistan devrait pouvoir faire appel à un fonds spécial, alimenté par tous les donateurs, orienté spécifiquement sur les programmes d'aide aux femmes. Mme Funes-Noppen propose que les factures de restaurant soient majorées d'un euro, sur base volontaire, et que cet euro soit versé à ce fonds spécial.

La loi belge de 1999 sur la coopération internationale a limité l'aide bilatérale à 25 pays. L'Afghanistan ne se trouve pas sur cette liste, ce qui est regrettable. L'administration devrait pouvoir organiser l'aide bilatérale, notamment pour soutenir le gouvernement intérimaire.

En vertu d'une loi de 1997, les ONG doivent proposer un plan quinquennal pour que leurs subsides soient accordés. Là aussi, l'oratrice souligne la nécessité de faire une exception pour l'Afghanistan.

Exposé de Mme Betty Minne, représentante de M. E. Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement

Mme Minne, collaboratrice au cabinet du secrétaire d'État à la Coopération au développement, déclare que le gouvernement fédéral suit et soutient sérieusement l'évolution qui a lieu en Afghanistan. Elle attire l'attention sur le rôle que joue dans ce contexte la société afghane au sens large et les femmes en particulier, ainsi que la population belge qui est représentée par le Sénat. Les pouvoirs publics doivent soutenir l'élan de solidarité internationale. C'est pourquoi elle remercie le Comité d'avis et la Commission «Femmes et développement» qui ont organisé cet événement, mais aussi et surtout les femmes afghanes représentées à Bruxelles.

Elle partage l'avis de certains orateurs selon lesquels il appartient aux Afghans mêmes de prendre en main la reconstruction de leur pays et de son administration politique. Sinon, les initiatives qui ont été prises sont vouées à l'échec. Il va de soi que ce processus doit être soutenu sur le plan politique.

L'intervenante note qu'on demande surtout du temps pour pouvoir réaliser les objectifs. Or, il y a un problème à cet égard du fait que la situation en Afghanistan est à ce point dramatique que le temps manque. Il faut néanmoins donner à la population afghane le temps nécessaire pour qu'elle puisse résoudre elle-même les problèmes.

On demande également une aide à l'amélioration de la sécurité en Afghanistan. À l'heure actuelle, cette sécurité n'est absolument pas assurée. La communauté internationale doit prendre ses responsabilités dans ce domaine.

En outre, les femmes afghanes souhaitent que l'on soulage immédiatement certains besoins et elles

gesteund willen voelen en op termijn niet vergeten willen worden.

Deze elementen moeten gezien worden in het licht van de internationale politieke context. Zij moeten daarom worden opgenomen in een algemeen politiek proces en zullen ook mede de agenda bepalen van de Belgische ontwikkelingssamenwerking. Echter moet erop worden gewezen dat de Belgische regering gebonden is aan de wetgeving op de internationale samenwerking. Dit betekent onder meer dat regeringshulp slechts kan worden geboden aan de 25 landen, waaraan door de regering prioriteit werd verleend. Afghanistan hoort daar niet bij.

Er zijn echter ook andere mogelijkheden. Spreekster wijst in de eerste plaats op de mogelijkheid om noodhulp te bieden. Het budget, dat hiervoor werd voorzien voor het jaar 2001, werd reeds aangewend om sommige internationale organisaties te steunen, zoals Artsen Zonder Grenzen, het Internationale Rode Kruis, Unicef, en dergelijke meer. In 2002 moeten deze inspanningen opgedreven worden en meer in het bijzonder worden toegespitst op de situatie van de Afghaanse vrouwen.

Een tweede mogelijkheid, die bestaat naast de gouvernementele samenwerking en de noodhulp, komt tot uiting in het zogenaamde genderbeleid. De wet op de internationale samenwerking laat immers een «*gendermainstreaming*» toe, zodat dit instrument op positieve wijze kan worden aangewend voor de problematiek van de Afghaanse vrouwen.

Een derde mogelijkheid, die thans wordt onderzocht, betreft de inschakeling van België in het zogenaamde «Ontwikkelingsfonds» van de Verenigde Naties. Dit fonds kan worden aangewend voor twee doeleinden: enerzijds de ondersteuning van de interim-regering — waarin de positie van de vrouw eveneens moet versterkt worden — en anderzijds de heropbouw van de basisvoorzieningen. Bij dit laatste moet een zekere controle worden toegekend aan de vrouwen middels de zogenaamde «*quick impact*»-projecten.

Spreekster hoopt op de steun van de Senaat om deze mogelijkheden maximaal kansen te geven.

Bovendien mag men niet vergeten dat, naast de reeds genoemde kanalen, ook tal van Belgische niet-gouvernementele organisaties actief zijn in Afghanistan en aan de overheid bijkomende ondersteuning zullen vragen om de verdere werking mogelijk te maken. Daarnaast moet worden bekeken in welke mate Afghaanse NGO's, bij voorkeur diegene waarin vrouwen actief zijn, kunnen ondersteund worden door de Belgische internationale samenwerking. Veel zal daarbij afhangen van de kwaliteit van de projecten die door deze niet-gouvernementele organisaties worden ingediend.

veulent se sentir soutenues à cet égard. Elles ne veulent pas qu'on les oublie avec le temps.

Il faut examiner ces éléments à la lumière du contexte politique international. Par conséquent, ils doivent être intégrés dans un processus politique général et ils contribueront à déterminer l'ordre du jour de la coopération au développement de la Belgique. Il faut toutefois souligner que le gouvernement belge est lié par la législation sur la coopération internationale. Il ne peut dès lors offrir de l'aide qu'aux 25 pays auxquels il a accordé la priorité. L'Afghanistan n'en fait pas partie.

Il y a toutefois d'autres possibilités. L'intervenante note tout d'abord qu'il est possible d'accorder une aide urgente. Le budget prévu pour ce type d'aide en 2001 a déjà été utilisé pour soutenir certaines organisations internationales comme Médecins sans frontières, la Croix-Rouge internationale, Unicef, etc. En 2002, il faudra intensifier ces efforts et les axer plus spécialement sur la situation des femmes afghanes.

Une deuxième possibilité qui se situe en marge de la coopération gouvernementale et de l'aide urgente, concerne le domaine de la politique dite «de genre». La loi sur la coopération internationale permet en effet d'appliquer le «*gendermainstreaming*», si bien que cet instrument peut être utilisé de manière positive pour ce qui est de la problématique des femmes afghanes.

Une troisième possibilité qui est à l'étude concerne la participation de la Belgique au «Fonds de développement» des Nations unies. Ce fonds peut être utilisé à deux fins: d'une part, au soutien au gouvernement intérimaire — au sein duquel il y a lieu de renforcer également la position de la femme — et, d'autre part, à la reconstruction des équipements de base. À propos de ce dernier point, il y a lieu d'accorder un certain contrôle aux femmes par le biais de projets à démarrage rapide.

L'intervenante espère obtenir le soutien du Sénat pour que puissent être exploitées ces possibilités au maximum.

Par ailleurs, on ne saurait oublier qu'outre les possibilités qui viennent d'être citées, de nombreuses organisations non gouvernementales belges travaillent en Afghanistan et demanderont aux pouvoirs publics de leur fournir un soutien supplémentaire pour leur permettre de continuer à fonctionner. D'autre part, il faut examiner dans quelle mesure la coopération au développement belge peut soutenir les ONG afghanes et, de préférence, celles au sein desquelles travaillent des femmes. Beaucoup dépendra, à cet égard, de la qualité des projets qui seront déposés par ces organisations non gouvernementales.

Verder wijst spreekster op de contacten die er reeds vanuit de Universiteit Gent zijn geweest met de vertegenwoordigsters van de Afghaanse vrouwen om hen te helpen hun specifieke noden te verduidelijken. De Belgische regering kan daarbij eventueel helpen. Zij kan ook helpen om de Afghaanse vrouwen toegang te doen krijgen in de verschillende fondsen die in de schoot van de Verenigde Naties bestaan voor vrijwilligers. Op dit ogenblik heeft de internationale gemeenschap reeds voor 1 miljard frank toegezegd. Het is van belang dat deze middelen op een goede wijze worden aangewend en dat de betrokken organisaties op de hoogte zijn van hun bestaan.

Tenslotte hoopt spreekster dat de «*international community of support*» levendig wordt gehouden door onder meer de Belgische Senaat.

Conclusies van mevrouw Meryem Kaçar, vice-voorzitster van het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen

Mevrouw Kaçar is van mening dat de aanwezigheid en de getuigenissen van de Afghaanse vrouwen de kennis van de Belgische vrouwen over de Afghaanse situatie sterk heeft verrijkt. Zij prijst de moed waarmee de getuigenissen werden afgelegd en dankt allen die dit hebben mogelijk gemaakt.

Nochtans moet er op worden gewezen dat in de Senaat ook vóór de gebeurtenissen van 11 september 2001 reeds aandacht bestond voor de rechten van de Afghaanse vrouwen. Er werd op aangedrongen dat, bij de bilaterale contacten tussen de Belgische en de Afghaanse regering, deze problematiek ter sprake zou worden gebracht.

Spreekster trekt verschillende conclusies uit de besprekingen. Vooreerst is het van belang dat reeds bestaande teksten en aanbevelingen daadwerkelijk worden geïmplementeerd en opgevolgd. Een tweede belangrijke conclusie is dat voldoende aandacht moet worden besteed aan het onderwijs. Bovendien is duidelijk geworden dat vele projecten pas kunnen gerealiseerd worden wanneer de vrede en de veiligheid in Afghanistan kunnen worden gegarandeerd.

De uitnodiging van de Afghaanse vrouwen om een bezoek te brengen aan hun land heeft de Belgische senatrices aangenaam verrast. Wellicht kan men op deze uitnodiging ingaan van zodra het nieuwe Afghaanse parlement is geïnstalleerd.

Spreekster wijst erop dat het Adviescomité voor gelijke kansen van de Senaat een resolutie zal voorbereiden, waarin de aandacht van de regering wordt gevraagd voor de vele concrete punten die vandaag tot uiting zijn gekomen, in het bijzonder de ondersteuning van zowel de Belgische als de Afghaanse NGO's die in Afghanistan actief zijn en die aandacht hebben voor de positie van de vrouw. Men mag hopen dat de Afghaanse vrouwen zich op deze wijze

Ensuite, l'intervenante attire l'attention sur les contacts que l'Université de Gand a eus avec les représentantes des femmes afghanes pour les aider à définir leurs besoins spécifiques. Le gouvernement belge pourrait apporter une aide à cet égard. Il pourrait également aider les femmes afghanes à avoir accès aux divers fonds qui existent au sein des Nations unies en faveur des bénévoles. Actuellement, la communauté internationale a déjà promis une aide équivalant à 1 milliard de francs. Il importe que ces moyens financiers soient bien utilisés et que les organisations concernées sachent qu'ils existent.

Enfin, l'intervenante espère que le Sénat, notamment, continuera à stimuler la communauté internationale de soutien.

Conclusions de Mme Meryem Kaçar, vice-présidente du Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes

Mme Kaçar estime que la présence et les témoignages des femmes afghanes a fortement enrichi la connaissance que les femmes belges ont de la situation afghane. Elle loue le courage avec lequel les femmes ont témoigné et remercie tous ceux qui ont permis ces témoignages.

Il faut toutefois souligner que le Sénat s'intéressait déjà aux droits des femmes afghanes avant les événements du 11 septembre 2001. L'on a insisté pour que ce problème soit évoqué à l'occasion des contacts bilatéraux entre le gouvernement belge et le gouvernement afghan.

L'intervenante tire plusieurs conclusions des discussions. Il importe tout d'abord que les textes et les recommandations existants soient véritablement appliqués et suivis. Il importe en second lieu que l'on consacre une attention suffisante à l'enseignement. En outre, il est apparu clairement qu'on ne pourra réaliser les nombreux projets que lorsque la paix et la sécurité pourront être garanties en Afghanistan.

L'invitation des femmes afghanes à venir visiter leur pays a agréablement surpris les sénatrices. On pourra sans doute donner suite à cette invitation dès que le nouveau parlement afghan sera installé.

L'intervenante attire l'attention sur le fait que le Comité d'avis pour l'égalité des chances du Sénat préparera une résolution dans laquelle on demandera au gouvernement de s'intéresser aux points concrets qui ont été mis en évidence aujourd'hui et, en particulier, au soutien aux ONG belges et aux ONG afghanes, qui travaillent en Afghanistan et qui se préoccupent de la position de la femme. On peut espérer que les femmes afghanes sauront ainsi que le Sénat de

gesteund weten door de Belgische Senaat in hun opdracht, die zonder meer historisch is.

III. BESLUIT VAN DE VERGADERING

Na deze vergadering van 12 december 2001 met de Afghaanse vrouwen, hebben de leden van het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen een voorstel van resolutie ingediend betreffende de situatie van de vrouwen in Afghanistan (van mevrouw Iris Van Riet c.s., stuk nr. 2-983/1). Dit voorstel is besproken en aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging op 29 januari 2002 en is aangenomen in de plenaire vergadering van 31 januari 2002.

Dit rapport is éénparig goedgekeurd door de 9 aanwezige leden.

De rapporteur,
Anne-Marie LIZIN.

De voorzitter,
Iris VAN RIET.

Belgique les soutient dans leur mission, qui est tout simplement historique.

III. CONCLUSIONS DE LA RÉUNION

Après cette réunion du 12 décembre 2001 avec les femmes afghanes, les membres du Comité d'avis pour l'égalité des chances ont déposé une proposition de résolution sur la situation des femmes en Afghanistan (de Mme Iris Van Riet et consorts, doc. n° 2-983/1). Cette proposition a été discutée et adoptée par la commission des Relations extérieures et de la Défense le 29 janvier 2002 et votée en séance plénière le 31 janvier 2002.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 9 membres présents.

La rapporteuse,
Anne-Marie LIZIN.

La présidente,
Iris VAN RIET.